



AUER ORA

Gemeindeblatt Notiziario Comunale

POSTE ITALIANE S.P.A. - SPEDIZIONE IN ABBONAMENTO POSTALE - 70% NE/BZ - FILIALE DI BOLZANO · Nr. 6/2021 · Monatlich / Mensile I.P.



Schwimmbad – Piscina s./p. 6
 Sauberes Dorf – Puliamo Ora s./p. 7
 Bauernjugend s./p. 8–9

Jahresabschlussrechnung genehmigt



Auf seiner Sitzung vom Mai genehmigte der Gemeinderat die Abschlussrechnung für das Finanzjahr 2020. Weiter wurde die Aufteilung der Geldmittel des Verwaltungsüberschusses gutgeheißen.

Rechnungsprüfer Karl Florian erläuterte seinen Bericht sowie die verschiedenen Beträge zur Abschlussrechnung und betonte, dass alle gesetzlichen Vorschriften und Auflagen eingehalten wurden. Die Gesamteinnahmen betragen rund 9,8 Mio. Euro, die gesamten Ausgaben rund 8,5 Mio. Euro. Der Verwaltungsüberschuss beträgt 1,3 Mio. Euro, davon sind 420.000 Euro rückgestellt und gebunden und rund 875.000 Euro für Investitionen vorgesehen. Bürgermeister Martin Feichter erläuterte die Aufteilung der Mittel. „Dank der Gelder aus dem Verwaltungsüberschuss kann das Budget für viele wichtige Vorhaben erhöht werden, die der Bevölkerung zugutekommen“, sagt Bürgermeister Martin Feichter.

So wurde das Kapitel für Instandhaltungsarbeiten von Straßen und Plätzen um 50.000 Euro auf rund 80.000 Euro aufgestockt. Vorgesehen sind 34.500 Euro für die Enteignung einer Fläche zum Bau des neuen öffentlichen Parkplatzes Kiwianger. Für die Realisierung der Zufahrtsstraße zum Auffangbecken im Gewerbegebiet Nord sind 75.000 Euro zweckgebunden, für die Projektierung eines zweiten Bauloses für das Glasfasernetz wurde der diesbezügliche Betrag auf 62.000 Euro erhöht. Für den Bau des 2. Abschnittes des Gehweges in der Traminerstraße wurde die Kostenbeteiligung der Gemeinde Pfatten in Höhe von 197.000 Euro eingebaut. Geldmittel wurden auch für den Ankauf und die Instandhaltung von Spielgeräten in Höhe von 25.000 Euro vorgesehen. Für die Ausarbeitung einer Verkehrsstudie stehen 28.000 Euro bereit und für die Projektierung eines neuen Recyclinghofes zusätzliche 15.000 Euro. Für Sanierungsarbeiten in der Tennishalle sind 38.000 Euro eingebaut worden. Alle Beträge des Verwaltungsüberschusses siehe eigene Tabelle.

Die Aufteilung des Verwaltungsüberschusses und somit die Finanzierung der einzelnen Vorhaben und Projekte wurde mit zehn Ja-Stimmen der Koalition (Bürgerliste und Liste Miteinander-Insieme-Adum), drei Nein-Stimmen (SVP-Ratsgruppe) und zwei Enthaltungen (Noi x Orauer) genehmigt. Genehmigt wurde die Vereinbarung mit der Sektion Sportschützen für die Benutzung und Führung der neuen Target-Sprint-Anlage in der Sportzone Schwarzenbach. Diese Anlage dient der jungen Sportart, die aus Laufen und Schießen mit dem Luftgewehr besteht. Der Bildungsausschuss wurde mit der Weiterführung der Ausarbeitung des Konzeptes für das übergemeindliche Kulturzentrum ex-Bahnhof Fleimstalbahnhof beauftragt. Der Rat genehmigte ebenfalls die Rechnungslegung der Freiwilligen Feuerwehr für das abgelaufene Jahr.

Approvato il conto consuntivo

Nel corso della seduta di maggio, il consiglio comunale ha approvato il conto consuntivo per l'anno finanziario 2020. È stata inoltre approvata la ripartizione dei fondi derivanti dall'avanzo di amministrazione.

Il revisore dei conti Karl Florian ha illustrato la sua relazione e i vari importi presenti nel bilancio, sottolineando come tutti i requisiti legali siano stati rispettati. Le entrate totali ammontano a circa 9,8 milioni di Euro, con una spesa totale di circa 8,5 milioni di Euro.

L'ecedenza amministrativa ammonta a 1,3 milioni di Euro, dei quali 420.000 Euro riservati e vincolati e circa 875.000 Euro destinati agli investimenti. Il sindaco Martin Feichter ha illustrato la suddivisione dei fondi. "Grazie al denaro derivante dall'avanzo di amministrazione, sarà possibile incrementare il bud-

get per molti importanti progetti in favore della cittadinanza", così il sindaco Feichter. Il capitolo per i lavori di manutenzione di strade e piazze è passato così da 50.000 Euro a circa 80.000 Euro. Una spesa di 34.500 Euro è prevista per l'esproprio di un'area destinata alla costruzione del nuovo parcheggio Kiwianger. Per la realizzazione della strada di accesso al bacino di raccolta nella zona industriale Nord sono stati stanziati 75.000 Euro, mentre l'importo per la progettazione di un secondo lotto della rete in fibra ottica è stato aumentato a 62.000 Euro.

Per la costruzione del secondo lotto del marciapiede lungo Via Termeno, il comune di Vadena parteciperà alla ripartizione dei costi per un ammontare di 197.000 Euro. È inoltre prevista una spesa di 25.000 Euro per l'acquisto e l'installazione di attrezzature per i parchi gioco. All'elaborazione di uno studio sul traffico saranno destinati 28.000 Euro, con ulte-

riori 15.000 Euro per la progettazione di un nuovo centro di riciclaggio. Per tutte le somme, vedere la tabella.

Il finanziamento dei singoli progetti è stato approvato con 10 voti favorevoli dalla maggioranza (lista civica e lista Miteinander-Insieme-Adum), 3 voti contrari (gruppo consiliare SVP) e due astensioni (Noi X Orauer).

È stata approvata la convenzione con la sezione Tiro a Segno per l'utilizzo e la gestione del nuovo impianto di Target Sprint nella zona sportiva Schwarzenbach. Questa struttura contribuirà a far conoscere questo sport relativamente giovane, che combina la corsa col tiro a segno con fucili ad aria compressa.

Il comitato di formazione permanente è stato incaricato di sviluppare ulteriormente il progetto per il centro culturale interregionale della vecchia stazione della Val di Fiemme. Il consiglio ha anche approvato il bilancio dei vigili del fuoco per l'anno trascorso.

Finanzierungsplan - Piano di finanziamento

Strategiedokument 2021 nach Bilanzausgleich 2021 DUP 2021 dopo assestamento di bilancio 2021	Verwaltungs- überschuss eingebaut Avanzo di amministrazione inserito	INSGESAMT vorgesehen TOTALE previsto
Unbewegliche Vermögensgüter - Ankauf Geräte, Maschinen für Gemeindebauhof Patrimonio Immobiliare - Acquisto attrezzatura, macchinari per cantiere comunale	4.000,00 €	4.000,00 €
Vermögen - Realisierung neues Geländer beim unteren Aussichtspunkt Katzenleiter Patrimonio - Realizzazione nuovo parapetto presso punto panoramico sottostante Katzenleiter	20.000,00 €	20.000,00 €
Unbewegliche Vermögensgüter - Planung Sanierung des ehemaligen Fleimstaler Bahnhofgebäudes Patrimonio immobiliare - Progettazione risanamento dell'ex edificio della stazione ferroviaria	28.000,00 €	268.000,00 €
Unbewegliche Vermögensgüter - Technische Erhebung bei Leiterburg und Publikationen Marketing Patrimonio immobiliare - Rilevazione tecnica presso la Leiterburg e pubblicazioni marketing	4.700,00 €	7.700,00 €
Allgemeine Verwaltung - Ankauf Einrichtung, Maschinen, Geräte für Gemeindeämter Amm.ne generale - Acquisto attrezzature, macchine, mobili per uffici comunali	5.000,00 €	5.000,00 €
Dt. Kindergarten-Erweiterung des dt. Kindergartengebäudes (Spielplatz) Scuola materna ted. - Ampliamento della scuola materna in lingua tedesca (parco giochi)	15.000,00 €	15.000,00 €
Dt. Kindergarten - Ankauf Küche • Scuola materna ted. - Acquisto cucina	9.000,00 €	9.000,00 €
It. Kindergarten - Herrichtung des Sandkastens und Ankauf Tischlein mit Sitzbänken Scuola materna it. - Sistemazione sabbiera e acquisto tavolini con panchine	2.000,00 €	2.000,00 €
Grundschule - Bau und außerordentliche Instandhaltung • Scuola elementare - Costruzione e manutenzione straordinaria	12.000,00 €	17.000,00 €
Grundschule - Einrichtung für die it. Grundschule (Schulbänke und EDV-Raum) Scuola elementare - Arredi per scuola italiana (banchi e aula computer)	10.000,00 €	10.000,00 €
Mittelschule - Beteiligung an Investitionskosten der Mittelschule Neumarkt Scuola media - Partecipazione ai costi d'investimento della scuola media di Egna	30.650,00 €	30.650,00 €
Sport - Außerordentliche Instandhaltung Sportanlagen • Sport - manutenzione straordinaria di impianti sportivi	34.000,00 €	54.000,00 €
Schwimmbad - Austausch Filter und Instandhaltung Kinderbecken Piscina - Ricambio filtro e manutenzione piscina per i bambini	14.000,00 €	94.000,00 €
Sport-Sektion Tennis - Investitionsbeitrag für Sanierungsarbeiten bei der Tennishalle Sport-Sezione Tennis - Contributo investimenti lavori di risanamento palestra tennis	38.000,00 €	38.000,00 €
Tourismus - Vermessung Schluchtenweg in Zone Schwarzenbach Turismo - Misurazione del sentiero della Gola nella zona Schwarzenbach	7.000,00 €	19.000,00 €
Urbanistik - Breitband-Verlegung Glasfaser-Projektierung 2. Baulos Urbanistica - Banda larga-Posa fibra ottica-Progettazione 2. Lotto	12.000,00 €	62.000,00 €
Müll - Projektkosten neuer Recyclinghof • Rifiuti - Costi di progettazione nuovo centro di riciclaggio	15.000,00 €	65.000,00 €
Wasserversorgung - Bau und außerordentliche Instandhaltung • Rete idrica - Costruzione e manutenzione straordinaria	30.000,00 €	43.000,00 €
Wasserversorgung - Ersetzung Trinkwasserhauptleitung Glen-Auer-St. Daniel Rete Idrica - Sostituzione acquedotto Gleno-Ora-San Daniele	12.000,00 €	1.047.000,00 €
Wasserversorgung - Projektierung Trinkwasserleitung in Alte Landstr., Lahnweg und St. Urban Rete idrica - Progettazione acquedotto nella via Vecchia, via Lahn e Sant Urbano	20.000,00 €	70.000,00 €
Abwasserversorgung - Bau u. außerordentliche Instandhaltung • Fognatura - Costruzione e manutenzione straordinaria	5.000,00 €	10.000,00 €
Forstwirtschaft - Beitrag an Investitionen für Beteiligung an Kosten Projekt Forstbehörde Forestale - Contributo investimenti per partecipazione ai costi del progetto della forestale	5.500,00 €	5.500,00 €
Straßenwesen - Bau, Erweiterung, außerordentliche Instandhaltung von Straßen und Plätzen Viabilità - Costruzione, ampliamento e manutenzione straordinaria di strade e piazze	50.000,00 €	80.000,00 €
Straßenwesen - Bau Verbindungsweg Traminerstraße - 2. Baulos Viabilità - Realizzazione via di collegamento via Termeno - 2. lotto	10.655,00 € 197.550,00 € Gemeinde Pfatten	460.000,00 €
Straßenwesen - Realisierung der Zufahrtsstraße zum Auffangbecken des GGB Nord Viabilità - Realizzazione strada d'accesso al bacino di raccolta nella ZIP Nord	75.000,00 €	75.000,00 €
Straßenwesen-Einrichtung für Straßen u. Plätze (H.-L.ona-Platz) • Viabilità-Arredo urbano per strade e piazze (Piazza H. Lona)	20.000,00 €	20.000,00 €
Straßenwesen-Enteignung einer Fläche für den öffentlichen Parkplatz Kiwianger Viabilità - Esproprio terreno per il parcheggio pubblico Kiwianger	34.500,00 €	34.500,00 €
Straßenwesen - Investitionsbeitrag an das Bonifizierungskonsortium Viabilità-Contributo agli investimenti al Consorzio di Bonifica	10.000,00 €	15.000,00 €
Straßenwesen - Verkehrsstudie - Aufträge an Freiberufler • Viabilità - Studio sul traffico - Incarico professionale	23.000,00 €	28.000,00 €
Grünanlagen - Bau u. außerordentliche Instandhaltung • Parchi e giardini-Costruzione e manutenzione straordinaria	15.000,00 €	25.000,00 €
FF/Zivilschutz - Errichtung Hubschrauberlandeplatz • V.F./Protezione civile-Costruzione pista di atterraggio per elicotteri	10.000,00 €	60.000,00 €
FF/Zivilschutz - Machbarkeitsstudie für Realisierung Schutzwalles oberhalb GGB Süd_Ost (Lahn) V.F./Protezione civile-Studio di fattibilità realizzazione parete protettiva sopra ZIP sud-est (Lahn)	6.000,00 €	6.000,00 €
FF/Zivilschutz - Auferlegung Dienstbarkeiten beim Auffangbecken GGB Nord V.F./Protezione civile - Imposizione di servitù presso il bacino di raccolta nella ZIP Nord	16.000,00 €	16.000,00 €
FF/Zivilschutz - Freiwillige Feuerwehr-Investitionsbeitrag für Ankauf Ausrüstung V.F./Protezione civile - Pompieri volontari-Contributo investimenti per acquisto attrezzatura	7.500,00 €	7.500,00 €
Kinderfürsorge - Außerordentliche Instandhaltung Spielplätze • Infanzia - Manutenzione straordinaria parchi gioco	25.000,00 €	25.000,00 €
Senioren - Planung Instandhaltungsarbeiten beim Marienheim-Alter Trakt Anziani-Progettazione lavori di manutenzione presso il Marienheim - Vecchio tratto	15.000,00 €	15.000,00 €



Gemeindegemeinschaft

April 2021

Econ GmbH aus Bruneck: Auftragserteilung mittels Direktvergabe für **verschiedene Leistungen zur Abfallwirtschaft** Software ecoRegS vom 01.08.2021 bis zum 31.07.2024: 2.928,00 €

ILEC K.G. d. Corazza Mirko & Co. aus Tschermers - Auftragserteilung mittels Direktvergabe für den Service- und Wartungsvertrag für **7 Defibrillatoren** für die Jahre 2021, 2022 und 2023: 5.636,40 € €

Bautechnik GmbH aus Bozen - Auftragserteilung mittels Direktvergabe für die Lieferung und Montage für Ersatzteile für die **Wasserstube**: 1.138,26 €

Schmidt AS GmbH: Auftragserteilung mittels Direktvergabe für Spenglerarbeiten am Dach des Gebäudes der **Musikschule** „Tscharfhaus“: 1.647,00 €

Obrist GmbH aus Feldthurns - Auftragserteilung mittels Direktvergabe für die Reparaturen am Stringkabel bei der **Tennishalle Auer**: 1.451,80 €

Autodemolizioni Erac Srl - Auftragserteilung mittels Direktvergabe für den Abtransport, Entsorgung und Löschung von 2 verwehrlosen **Wohnwagen** vom Bahnhofsparkplatz in Auer: 2.440,00 €

Maßnahme aufgrund des epidemiologischen Notstandes infolge des COVID19 - Unterland getestet - Firma Niederstätter AG aus Atzwang - Verlängerung der **Anmietung eines Containers** als Teststation bis 27.04.2021: 217,26 €

SOS ALARM KG d. Mayr Dietmar & C. aus Bozen - Auftragserteilung mittels Direktvergabe für die Wartung der **Alarmanlage des Recyclinghofes** für das Jahr 2021: 463,60 €

Elektro Peer des Peer Andreas - Auftragserteilung mittels Direktvergabe für die Lieferung und den Austausch eines Beleuchtungsmasstens in der **Gewerbezone Nord**: 1.159,00 €

Postspesen der Gemeinde - Ausgabenverpflichtung für das Jahr 2021: 4.000,00 €

Falser KG aus Auer: Auftrag für verschiedene Reparaturenarbeiten am **Kommunalfahrzeug** Minilader Avant: 1.310,11 €

Gewährung des Beitrages an den deutschsprachigen **Grundschulsprengel Auer** zur Finanzierung der Lehrmittel und des Verwaltungsbetriebes für die in Auer ansässigen Schüler für das Schuljahr 2021: 8.250,00 €

Zuweisung des Schülerbeitrages an die deutschsprachige gleichgestellte **Mittelschule „Mariengarten“** für vier in Auer ansässige Schüler, welche im Schuljahr 2020/2021 die Mittelschule in St. Pauls/Eppan besucht haben: 220,00 €

Investitionsvorhaben im Bereich der Energieeffizienz gemäß Artikel 1, Absatz 2, 29bis - 37 des Gesetzes 27.12.2019, Nr. 160 (Jahr 2021): P.I. Andrea Cavaliere - Auftragserteilung mittels Direktvergabe für die Ausarbeitung des Vorprojektes, Ausführungsprojektes, Bauleitung und Abrechnung in Bezug auf die Erneuerung der **öffentlichen Beleuchtungsanlage (Umstellung auf LED)** in der Sport- und Erholungszone Schwarzenbach: 11.845,07 €



Giunta Comunale

Aprile 2021

Econ srl di Brunico: incarico mediante affidamento diretto per vari servizi di **gestione dei rifiuti urbani** Software ecoRegS del 01.08.2021 al 31.07.2024: 2.928,00 €

LEC Sas d. Corazza Mirko & Co. di Cermes - Incarico mediante affidamento diretto per il contratto di servizio e manutenzione di **7 defibrillatori** per il periodo per gli anni 2021, 2022 e 2023: 5.636,40 €

Investitionsvorhaben im Bereich der Energieeffizienz gemäß Artikel 1, Absatz 2, 29bis - 37 des Gesetzes 27.12.2019, Nr. 160 (Jahr 2021): Holzner & Bertagnolli Engineering GmbH - Auftragserteilung mittels Direktvergabe für die Sicherheitskoordination in Planungs- und Ausführungsphase betreffend die Erneuerung der **öffentlichen Beleuchtungsanlage (Umstellung auf LED)** in der Sport- und Erholungszone Schwarzenbach: 5.431,95 €

Liquidierung des Mitgliedsbeitrages der Gemeinde Auer an das **Bonifizierungskonsortium Eisackmündung-Gmund** für das Jahr 2021: 5.239,19 €

Tecnodoor Sas di Coper Damiano & C. : Mehrausgabe Auftrag mittels für den Austausch des Kugellagers beim Tor in der **Tiefgarage bei der Grundschule** mit Beschluss 439 vom 03/11/2020: 244,00 €

Genehmigung des Ausführungsprojektes für die Neuerrichtung der **Flutlichtanlage für die Target-Sprint-Anlage** beim Sportplatz in der Sportzone Schwarzenbach, ausgearbeitet von P.I. Thomas Meraner sowie Festlegung des Vergabeverfahrens: 37.110,93 €

Jacob Kurt & Peter OHG aus Neumarkt: Auftrag für die **Entfernung eines Familiengrabes** im Friedhof von Auer: 366,00 €

Bautechnik Srl di Bolzano - incarico mediante affidamento diretto per la fornitura e montaggio di pezzi di ricambio presso il **serbatoio dell'acqua**: 1.138,26 €

Schmidt AS Srl: incarico mediante affidamento diretto per lavori da lattoniere sul tetto dell'edificio della **Scuola di Musica** "Tscharfhaus": 1.647,00 €

Obrist Srl di Velturmo - incarico mediante affidamento diretto per riparazioni del cavo di stringa presso la **palestra da tennis di Ora**: 1.451,80 €

Autodemolizioni Erac Srl - Incarico mediante affidamento diretto per il ritiro, lo smaltimento e la radiazione di n. 2 **roulotte abbandonate** presso il parcheggio della stazione di Ora: 2.440,00 €

Provvedimento in base all'emergenza sanitaria dovuta al COVID19 - Bassa Atesina testa - Ditta Niederstätter Spa di Campodazzo - Prolungamento del noleggio di un **container quale postazione per i test** fino al 27.04.2021: 217,26 €

SOS ALARM S.A.S.d. Mayr Dietmar & C. di Bolzano - incarico mediante affidamento diretto per la manutenzione dell'**impianto di allarme del centro di riciclaggio** per l'anno 2021: 463,60 €

Elektro Peer di Peer Andreas - Incarico mediante affidamento diretto per la fornitura e sostituzione di un palo dell'**illuminazione pubblica in Zona Artigianale Nord**: 1.159,00 €

Spese postali del Comune - impegno di spesa per l'anno 2021: 4.000,00 €

Falser Sas di Ora: incarico per diversi lavori di riparazione al **veicolo comunale** Minilader Avant: 1.310,11 €

Concessione di un contributo all'**Istituto comprensivo Bassa Atesina in lingua tedesca Ora** per il finanziamento dell'acquisto di materiale didattico e per il pagamento delle spese di amministrazione per gli alunni residenti a Ora per l'anno scolastico 2021: 8.250,00 €

Concessione del contributo alla **scuola media** parificata in lingua tedesca "Mariengarten" per quattro alunni residenti a Ora, che hanno frequentato la scuola media a S. Paolo/Appiano nell'anno scolastico 2020/2021: 220,00 €

Interventi nel campo dell'efficientamento energetico ai sensi dell'articolo 1, commi 2, 29bis - 37 della Legge 27.12.2019, n. 160 (anno 2021): P.I. Andrea Cavaliere - incarico mediante affidamento diretto per l'elaborazione del progetto preliminare, progetto esecutivo, la direzione dei lavori e contabilità inerente il rinnovo dell'**impianto d'illuminazione pubblica (trasformazione a LED)** nella zona sportiva e ricreativa "Schwarzenbach": 11.845,07 €

Interventi nel campo dell'efficientamento energetico ai sensi dell'articolo 1, commi 2, 29bis - 37 della Legge 27.12.2019, n. 160 (anno 2021): Holzner & Bertagnolli Engineering Srl - incarico mediante affidamento

diretto per il coordinamento di sicurezza in fase di progettazione ed esecuzione dei lavori inerente il rinnovo dell'impianto d'**illuminazione pubblica (trasformazione a LED)** nella zona sportiva e ricreativa "Schwarzenbach": 5.431,95 €

Liquidazione della quota associativa del Comune di Ora per l'anno 2021 a favore del **Consorzio di Bonifica Foce Isarco-Monte**: 5.239,19 €

Tecnodoor Sas: adeguamento importo dell'incarico affidamento per la sostituzione del cuscinetto a sfera al cancello del **parcheggio sotterraneo presso la scuola elementare** con delibera 439 del 03/11/2020: 244,00 €

Approvazione del progetto esecutivo per la nuova costruzione dell'**impianto d'illuminazione per la pista da corsa del target sprint** presso l'impianto sportivo nella zona sportiva "Schwarzenbach", elaborato dal p.i. Thomas Meraner nonché determinazione della procedura d'appalto: 37.110,93 €

Jacob Kurt & Peter snc di Egna: incarico per la **rimozione di una tomba familiare** nel cimitero di Ora: 366,00 €

Recyclinghof Auer | Centro di riciclaggio di Ora

Tag giorno	Datum data	Wer kann eintreten chi può accedere	Öffnungszeiten orari di apertura	
Mittwoch mercoledì	02.06.2021	geschlossen chiuso		
Donnerstag giovedì	03.06.2021	alle tutti	07:30 – 12:00	14:30 – 18:30
Samstag sabato	05.06.2021	Oberdorf- Blaue Zone parte alta del paese - zona blu	07:30 – 12:00	
Mittwoch mercoledì	09.06.2021	alle tutti	07:30 – 12:00	14:30 – 18:30
Samstag sabato	12.06.2021	Unterdorf - Grüne Zone parte bassa del paese - zona verde	07:30 – 12:00	
Mittwoch mercoledì	16.06.2021	alle tutti	07:30 – 12:00	14:30 – 18:30
Samstag sabato	19.06.2021	Oberdorf- Blaue Zone parte alta del paese - zona blu	07:30 – 12:00	
Mittwoch mercoledì	23.06.2021	alle tutti	07:30 – 12:00	14:30 – 18:30
Samstag sabato	26.06.2021	Unterdorf - Grüne Zone parte bassa del paese - zona verde	07:30 – 12:00	
Mittwoch mercoledì	30.06.2021	alle tutti	07:30 – 12:00	14:30 – 18:30
Samstag sabato	03.07.2021	Oberdorf- Blaue Zone parte alta del paese - zona blu	07:30 – 12:00	
Mittwoch mercoledì	07.07.2021	alle tutti	07:30 – 12:00	14:30 – 18:30
Samstag sabato	10.07.2021	Unterdorf - Grüne Zone parte bassa del paese - zona verde	07:30 – 12:00	

Kreuzung Bahnhofstraße/ St.-Peter-Weg



Um die Sicherheit beim Fußgängerübergang an der Kreuzung Bahnhofstraße/St.-Peter-Weg zu verbessern, wurde eine neue Speed-Check-Box installiert. Die Box ist einsatzbereit und soll die Autofahrer dazu bringen, die Geschwindigkeitsbegrenzung nahe der neuen Wohnbauzone Palain einzuhalten.

Der Verkehrsreferent, Stefano Sgarbossa

Incrocio Via Stazione/ Via S. Pietro

Attuato un primo intervento per migliorare la sicurezza del passaggio pedonale in prossimità dell'incrocio tra Via Stazione e Via S. Pietro.

Lo Speed-Check è operativo con l'obiettivo di sensibilizzare gli automobilisti a togliere il piede dall'acceleratore in prossimità di uno degli incroci più pericolosi per i pedoni in uscita dalla nuova zona Palain.

L'Assessore alla viabilità, Stefano Sgarbossa



Neue Speed Check Box an der Kreuzung Bahnhofstraße/St.-Peter-Weg. Foto Luca Pirilli

Eintrittspreise Schwimmbad Prezzi d'entrata piscina pubblica scoperta

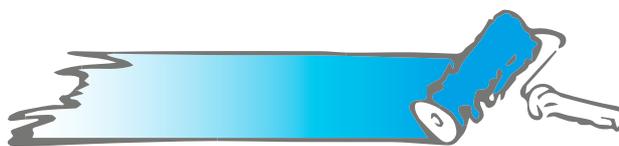
Tageseintritt		Ingresso giornaliero
Kinder bis 5 Jahre	---	bambini fino a 5 anni
Kinder von 5 bis 14 Jahre	3,00 €	bambini dai 5 ai 14 anni
Erwachsene	6,00 €	adulti
Nachmittagskarte ab 15 Uhr - Kinder	2,00 €	biglietto pomeridiano dalle ore 15.00 - bambini
Nachmittagskarte ab 15 Uhr - Erwachsene	3,00 €	biglietto pomeridiano dalle ore 15.00 - adulti
12er Block - Kinder	30,00 €	12 ingressi - bambini
12er Block - Erwachsene	60,00 €	12 ingressi - adulti
Verschiedenes		Varie
Liegestuhl	2,50 € + 3,00 €	sedia sdraio
Sonnenschirm	Kaution/ cauzione	ombrellone



Das Freibad öffnet im Juni, der Termin wird bekannt gegeben.

La piscina apre in giugno, la data verrà comunicata.

Scandella Robert
Maler & Lackierer Pittore



Auer - Ora  347 9466457

Wir halten unser Dorf sauber!

Eine gelungene Aktion

Am 24. April fand der Umweltaktionstag der Umweltkommission auf Initiative von Elisabeth Simonini und Natalia Lazo „Wir halten unser Dorf sauber“ statt.

Man wollte die Bürger der Gemeinde Auer darauf aufmerksam machen, das Dorf, in welchem sie leben, sauber zu halten. Es kamen sehr viele fleißige Helferinnen und Helfer, insgesamt 87 haben sich angemeldet. Die freiwilligen Helferinnen und Helfer ausgerüstet mit Schutzmasken und Schutzhandschuhen erhielten Säcke und Eimer und wurden in die verschiedenen Zonen um den Schwarzenbach eingeteilt: Castelfeder, Skaterpark, Zone Plattl, ehemalige Tennisplätze, Sportplatz und Wasserfall. In insgesamt zwei Stunden wurden 1.100 Liter Müll eingesammelt. Es wurden auch illegale Mülldeponien an 4 Punkten angetroffen; hier wurden verschiedene Baumaterialien, pflanzliche Abfälle sowie Gartenabfälle, Nylon und Plastikmüll entlang der Ufer des Schwarzenbachs gefunden.



Viele Bürger beteiligten sich an der Säuberungsaktion

Zu großer Freude aller Organisatoren haben sehr viele Familien mit Kindern teilgenommen. Dadurch wurden auch die neuen Generationen auf mehr Achtsamkeit und Respekt der Umwelt aufmerksam gemacht. Am Umweltaktionstag haben auch die Mitglieder und Freunde des Vereins „Plastic-Free“ teilgenommen. Auch in Zukunft wird die Umweltkommission mit diesem Verein derartige umweltfreundliche Aktionen organisieren.

Wir möchten allen freiwilligen Helferinnen und Helfern nochmals herzlich danken, ein besonderes Dankeschön auch dem Herrn Werner Oberrauch, für die logistische Übernahme der eingesammelten Abfälle und deren sachgerechte Entsorgung. Wir zählen bereits jetzt auf Eure zukünftige Teilnahme, denn was einer alleine nicht schafft, das schaffen viele Hände.

Die Umweltkommission der Gemeinde Auer

Puliamo Ora

Buona la prima!

Il 24 aprile ha avuto luogo l'iniziativa promossa dalla Commissione Ambiente del Comune di Ora su iniziativa di Elisabeth Simonini e Natalia Lazo "Puliamo Ora".

L'iniziativa aveva come scopo quello di sensibilizzare la popolazione a tenere pulito il paese in cui viviamo. Una piacevole sorpresa è stata la grande partecipazione all'evento, con ben 87 iscritti.

I volontari, muniti di mascherina e di guanti di protezione, hanno ricevuto sacchi e bidoncini e sono stati indirizzati in diversi punti della Zona Schwarzenbach, Castelfeder, Skaterpark, Zona Plattl, ex campi da tennis, campo sportivo e cascata. Nell'arco di due ore è stato raccolto l'equivalente di quattro contenitori di rifiuti da 1.100 litri. Sono state indi-

viduati anche 4 punti dove sono stati depositati abusivamente rifiuti di vario genere (materiale edile, piante e materiali da giardino, nylon e plastiche) lungo il rio nero. Hanno partecipato numerose famiglie con i propri bambini, cosa molto gradita dagli organizzatori che miravano proprio a sensibilizzare tramite le famiglie le nuove generazioni al rispetto dell'ambiente.

All'iniziativa hanno preso parte anche gli amici dell'associazione "Plastic-Free" attiva in tutta Italia e con la quale potranno essere organizzate anche in futuro iniziative analoghe. Ringraziamo in particolare tutti i volontari che hanno partecipato, Werner Oberrauch per il supporto logistico, e speriamo di ripetere questa iniziativa anche in futuro assieme a molti di voi!

La Commissione ambiente del Comune di Ora



Su iniziativa di Natalia Lazo e Elisabeth Simonini ha avuto luogo "Puliamo Ora"



Leuchtschilder für Zebrastreifen

Die Gemeinde hat drei neue Leuchtschilder angebracht, um auf einige Zebrastreifen hinzuweisen. Zwei wurden in der Fleimstalstraße und eines in der Bahnhofstraße auf Höhe der Kreuzung mit dem Außerfeldweg angebracht.

Mit den Schildern und der direkten Beleuchtung der Zebrastreifen, sollen alle Verkehrsteilnehmer diese Zonen besser wahrnehmen. Vor allem den Kindern, welche auf ihrem Schulweg die Straßen überqueren, soll noch mehr Sicherheit geboten werden.

Cartelli luminosi

Sono stati installati tre nuovi cartelli luminosi per segnalare alcuni passaggi pedonali pericolosi, due in Via Val di Fiemme ed uno in Via Stazione all'altezza dell'incrocio con Via dei Campi.

Speriamo in questo modo di aumentare la sicurezza dei pedoni, in particolare dei bambini che attraversano queste strade la mattina per raggiungere le scuole.



Müll gehört in die Tonne und nicht in die Natur

Seit Jahrhunderten prägt der Anbau und die Verarbeitung von Agrarprodukten nicht nur die wirtschaftliche, sondern auch die soziale und kulturelle Entwicklung Südtirols.

Bis heute lassen sich die Spuren der Arbeit, welche Bauern über die Zeit hin verrichteten, gut erkennen und bilden das Fundament für die Stärke des primären Sektors. Entscheidend dabei ist das Arbeiten in einem nachhaltigen Rahmen, weshalb die Landwirtschaft stets bemüht ist, so umweltschonend wie möglich

die Kulturfläche zu bewirtschaften. Das oberste Credo lautet dabei immer „Qualität statt Quantität“. Dieses Motto war auch der ausschlaggebende Punkt für den Bezirk Unterland der Südtiroler Bauernjugend eine Aktion in diese Richtung hin zu starten.

Denn Qualität beginnt nicht erst in der Weiterverarbeitung, sondern direkt auf den Feldern. Allzu oft häufen sich die Vorfälle, dass durch Unrat (z.B. Plastikmüll) der kostbare Boden verschmutzt wird. Gleiches gilt für Hundekot, welcher leichtsinnig im Kulturgrund zurückgelassen wird. Zu diesen beiden Faktoren gesellt sich noch jener, dass die erzeugten Agrarprodukte vor Diebstahl nicht sicher sind. Zur anschaulichen Verdeutlichung wurde der Entschluss gefasst, Schautafeln anzubringen. Bei dieser Aktion griff die Südtiroler Bauernjugend Auer tatkräftig unter die Ärmel und montierte insgesamt 20 Tafeln an unterschiedlichen Einfahrten der Obstanlagen. Die Südtirol Bauernjugend Auer hofft, damit die Bevölkerung von Auer für die Thematik zu sensibilisieren und das Bewusstsein für den gegenseitigen Respekt zu stärken. Zeitgleich pflanzte die Südtirol Bauernjugend Auer auch mehr als 30 Pflanzen im Rahmen



Die Hinweistafeln sollen Hundebesitzer sensibilisieren, den Hundekot zu entfernen



Die Tafeln wurden an den Feldwegen angebracht. Im Bild Benjamin Franzelin

der Aktion „Bienenfreundliches Anpflanzen“, um den Bienen eine bessere Umwelt und mehr Raum zu verschaffen. An dieser Stelle sei nochmals allen Menschen gedankt, ohne deren Einsatz die „Tafel-Aktion“ niemals zu Stande gekommen wäre.

Brunchen für den guten Zweck

Die Südtiroler Bauernjugend Auer hat zu Ostern hin eine selbst zusammengestellte Brunchbox zum Verkauf angeboten. Der Reinerlös von 2.634 Euro aus der Aktion ist dabei den beiden Hilfsorganisationen Südtirol Hilft und der Vinzenzgemeinschaft Auer zugekommen.

Seit mehreren Jahren organisiert die Südtiroler Bauernjugend Auer in den malerischen Gassen des historischen Ortskern jährlich einen Brunch, welcher dabei den kulinarischen Genuss mit einem besonderen Ambiente verbindet. Durch die derzeit herrschenden besonderen Umstände war es jedoch heuer nicht möglich, diese Veranstaltung auszurichten. Kurzerhand entschloss sich der frisch gewählte Ausschuss den Brunch ganz einfach zu den Menschen nach Hause zu bringen. Aus der ersten Idee entwickelte sich in mehreren Sitzungen rasch der Plan, eine Brunchbox zusammenzustellen.

Im Hinterkopf der jungen Organisatoren war dabei stets das Bewusstsein für die schwierige Zeit, welche besonders die Schwächsten der Gesellschaft trifft, präsent. Und so entschloss man sich, zur Milderung bzw. als Unterstützung in dieser Situation, den Reinerlös aus der Veranstaltung an die beiden Hilfsorganisationen Südtirol Hilft und der Vinzenzgemeinschaft Auer zu spenden. Zu diesem Aspekt gesellte sich ein weiterer hinzu: Die Wichtigkeit der Qualität, Regionalität und der Nachhaltigkeit der Lebensmittel. Denn nur mit starken regionalen Kreisläufen kann ein langfristiges positives Wirken erreicht werden. Von der Dorfbevölkerung wurde die Aktion bestens angenommen, alle 100 Brunchboxen waren binnen kürzester Zeit vergriffen. Und so gelang es der Südtiroler Bauernjugend Auer mit viel Herzblut und Schweiß, der tatkräftigen Hilfe der Unternehmen und der Unterstützung vieler Auerer Bürger die Aktion bestens gedeihen zu lassen und insgesamt einen Spendenbetrag von 2.634 Euro zusammenzubekommen. An dieser Stelle sei nochmals allen Menschen gedankt, ohne deren Einsatz die Brunchbox niemals zu Stande gekommen wäre.



Die Brunchboxen wurden an die Interessierten geliefert



Die Brunchboxen wurden mit regionalen Produkten gefüllt



v.l.n.r. Bruno Steiner und Roland Pichler (Vinzenzkonferenz Auer), Paul Decarli (Obmann der Bauernjugend) und Claudia Lantschner (Ausschussmitglied)



RÖNER

Ihr Detailhandel für Sanitär,
Heizung und Beregnung

Tutto per impianti sanitari,
riscaldamento ed irrigazione

Via Max Valier Straße 9
Auer/Ora
Tel. 0471 810044
www.roner.info

Sommer, Sonne, Ferien ... auf ins Leseabenteuer!

Sommerzeit ist Lesezeit, das gilt auch in diesem Jahr für Groß und Klein. Und auch in diesem Jahr wird den Kindern im Grundschulalter das Lesen mit einer Sommerleseaktion noch zusätzlich schmackhaft gemacht. Die bezirksweite Sommerleseaktion findet wieder im gewohnten Format statt: Wer im Laufe des Sommers (vom 1. Juni bis zum 31. August) mindestens drei Bücher (deutsch oder italienisch) in der Bibliothek ausleiht und liest, kann teilnehmen. Einfach Stempel sammeln und auf die Überraschung gespannt sein, die im Herbst auf die fleißigen Leser/innen wartet! In der Bibliothek ist die Auswahl an tollen Büchern für alle Geschmäcker groß. Wir freuen uns auf euch!

Sonja Aberham

Die Öffentliche Bibliothek Auer ist ab sofort auch auf Facebook mit aktuellen News und interessanten Infos zu finden!

Winter- öffnungszeiten

bis Sonntag, 13. Juni

Mo/Lun	14.30-17.00
Di/Mar	9.00-11.00 17.30-19.30
Mi/Mer	9.00-11.00 14.30-17.00
Do/Gio	9.00-11.00 17.30-19.30
Fr/Ven	9.00-11.00 14.30-17.00
Sa/Sab	9.00-11.00
So/Dom	10.00-12.00

Sommer- öffnungszeiten

ab Montag, 14. Juni

Mo/Lun	8.30-11.30
Di/Mar	8.30-11.30 18.00-20.30
Mi/Mer	8.30-11.30
Do/Gio	8.30-11.30 18.00-20.30
Fr/Ven	8.30-11.30

Treffpunkt Bibliothek

SOMMER, SONNE, FERIEEN ... AUF INS LESEABENTEUER!

**EINE AKTION FÜR GRUNDSCHÜLER*INNEN
VOM 1. JUNI BIS 31. AUGUST 2021**

Teilnehmende Bibliotheken:
Aldino, Altrei, Auer, Branzoll, Kurtatsch, Kurtinig, Laag, Margreid, Montan, Neumarkt, Penon, Radein, Tramin, Truden

Biblioteca, luogo di ritrovo

SOLE, ESTATE, VACANZE ... TUFFATI NELL'AVVENTURA DELLA LETTURA!

**UN' INIZIATIVA PER GLI ALUNNI DELLE SCUOLE PRIMARIE
DAL 1° GIUGNO AL 31 AGOSTO 2021**

Biblioteche partecipanti:
Aldino, Anterivo, Bronzolo, Cortaccia, Cortina, Egna, Laghetti, Magrè, Montagna, Ora, Penone, Redagno, Termeno, Tirodena

KOFLER
FLIESENLEGER

MANUEL KOFLER
T. +39 334 17 24 834
fliesenkofler@hotmail.com
Auer

Due proposte di: Lesen im Liegestuhl + estate se leggi!



Marta Palazzesi

Nebbia

Londra, 1880. Clay ha 13 anni ed è un mudlark, uno di quei ragazzi che vivono in baracche sul Tamigi, vendendo gli oggetti che trovano nel fango delle sue rive. Un giorno Clay si reca all'accampamento del nuovo circo arrivato in città e, sorpreso da Ollie, la piccola nipote della zingara, viene portato al cospetto della gabbia del lupo, l'ultimo esemplare rimasto nel Regno Unito. Nebbia, così lo chiama, è feroce, arrabbiato, assolutamente indomabile, forse anche in virtù dei metodi crudeli dei domatori, a cui Clay assiste di nascosto. Da quel momento, in Clay scatta qualcosa: vuole, con tutte le sue forze, che l'animale ritorni libero e, con la stessa tenacia, cerca di creare un legame con lui, aiutato da Ollie. La storia di Clay e Nebbia, prima all'interno del circo e poi con una sfrenata fuga verso la libertà nei boschi del Nord, è un grande inno alla tenacia, al non arrendersi e soprattutto al diritto di vivere la propria libertà.



Lauren Wolk

Al di là del mare

Quando aveva poche ore di vita, Crow fu ritrovata in una vecchia barca che nella notte si era arenata sulla spiaggia: questa è la storia che le racconta Osh, il pittore, come una favola della buona notte. Per dodici anni Crow ha vissuto con lui su un'isoletta circondata dal mare e dal cielo, come sotto un incantesimo selvaggio e felice, accudita dal ruvido affetto della signorina Maggie. Ma le mani di Osh e della signorina Maggie sono le uniche che l'abbiano mai toccata: sembra che gli altri abitanti stiano alla larga da lei, come se ne avessero paura. Perché? Cosa si nasconde dietro le sue origini? Una notte in cui vede divampare un misterioso fuoco nell'isola di fronte, Crow decide di scoprirlo, cominciando una ricerca che la porterà su sentieri assai più pericolosi del previ-

sto, che sfideranno la sua identità e il suo senso di appartenenza, ma che le riveleranno cos'è davvero una famiglia.

Adulti



Estelle Hunt

La modista di Bombay

India, Bombay, 24 ottobre 1892 Il monzone si sta ritirando, quando il piroscafo Osiris attracca al porto di Bombay. Insieme a mercanti, cartografi, militari e gentildonne inglesi, ne discende una giovane vedova proveniente da Liverpool. Sguardo fiero e maniere raffinate, Kathleen Allelby ha attraversato il mare per realizzare il sogno di aprire una boutique nella città indiana. Non tutto ciò che afferma, però, corrisponde al vero. Il suo passato è segnato da violenza e abusi, per questo motivo ha intrapreso un viaggio che mettesse più distanza possibile tra lei e l'Inghilterra. Desidera solo poter ricominciare da capo ed essere libera, ma, quando proprio il passato la raggiunge in quell'angolo d'Impero, si convince che per lei non potrà mai esserci alcuna possibilità di riscatto. Per il capitano Adrian Hayter, l'Esercito è la vita. Crede nella Patria, nell'Onore e nella Disciplina. Figlio di un eroe di guerra, ha lavorato duramente per ottenere rispetto e ubbidienza. Tuttavia, le sue origini sono da sempre oggetto di indiscrezioni e maldicenze, ed è quindi imperativo per lui agire con prudenza, affinché nulla possa macchiare la sua reputazione. Incontrare a Bombay l'unica donna che desidera, ma che non

può avere, costituisce una tentazione contro la quale sarà costretto a combattere. Le regole della società li dividono, ma a unirli è un sentimento capace di mettere in discussione ogni loro certezza. Tra i colori e i profumi dell'India coloniale, un uomo e una donna rivendicano il loro diritto di vivere. Ma tutto ha un prezzo, anche l'amore.



Marco Vichi

Un caso maledetto

Gennaio 1970. Il commissario Bordelli in aprile andrà in pensione, dopo quasi un quarto di secolo in Pubblica Sicurezza, e ancora non sa cosa aspettarsi, non riesce a immaginare come accoglierà questo totale cambiamento. Ma per adesso è in servizio, e il tempo per riflettere e farsi troppe domande non c'è: in una via del centro di Firenze avviene un omicidio brutale. Sarà proprio quel crimine odioso il suo ultimo caso? Ma soprattutto, riuscirà a risolverlo? Lui e il giovane Piras, che nel frattempo è diventato vice commissario, lavorano a stretto contatto, spinti come ogni volta dal senso di giustizia, ma in questa occasione anche dalla intollerabile inutilità di quell'omicidio. Passano i mesi, arriva la primavera, la data del pensionamento si avvicina. La relazione del commissario con la bella Eleonora sembra essere sempre più solida. Non mancherà la cena a casa di Franco Bordelli, dove come d'abitudine ognuno racconterà una storia. Ma una mattina il commissario riceve una telefonata dalla questura ... un altro omicidio?

Orario estivo in vigore dal 14 giugno al 5 settembre

Tel. 0471 089 041 | biblioteca.italiana@comune.ora.bz.it

Lun/Mo	8.30-11.30
Mar/Di	8.30-11.30 17.00-19.30
Mer/Mi	8.30-11.30
Gio/Do	8.30-11.30 17.00-19.30
Ven/Fr	8.30-11.30

Vollversammlung und Neuwahlen



Am 14. Mai waren alle Mitglieder zur jährlichen Vollversammlung in das Elki eingeladen worden.

für die Dorfgemeinschaft gemacht. Der neue Ausschuss will diesen Weg weitergehen und nach Möglichkeit (und Gesetzeslage) wieder

möglichst viele Gelegenheiten schaffen, um den Kleinsten im Dorf unbeschwerte und fröhliche Erlebnisse zu bescheren.

Verabschiedung

Der Ausschuss um Präsidentin Sarah Debiasi stellte den Tätigkeitsbericht und den Kassabericht vor. Die Bilanz wurde von den Revisoren bestätigt. Damit war der scheidende Vorstand entlastet und durfte sich nach einer pandemiebedingt schwierigen Amtszeit aus dem administrativen Bereich verabschieden.

Neuwahlen

Für den Erhalt eines Ausschusses und somit der Elki-Tätigkeit haben sich Hind Attar, Karoline Bertoluzza, Magdalena Florian, Nadia Franzoi, Miriam Napolitano, Manuela Tonini und Barbara Zanelotto zur Verfügung gestellt. Um eine gute Zusammenarbeit zu gewährleisten, wurden alle sieben per Akklamation zum neuen Vorstand bestimmt. In einer ersten kurzen Sitzung wurde Magdalena Florian zur Präsidentin und Barbara Zanelotto zu deren Stellvertreterin gewählt. Die neue Schriftführerin ist Karoline Bertoluzza und Kassierin Nadia Franzoi wird die nächsten zwei Jahre über die Buchführung wachen.

Aussichten

Mit der Ostereiersuche hat das Elki Auer einen ersten wichtigen Schritt hin zu Aktivitäten



Hind Attar



Karoline Bertoluzza



Magdalena Florian



Nadia Franzoi



Manuela Tonini



Barbara Zanelotto

Assemblea generale ed elezioni nuovo direttivo

Il 14 maggio si è svolta l'assemblea generale dei soci dell'Elki.

Il direttivo presieduto da Sarah Debiasi ha presentato le relazioni attività dell'anno 2020 e il bilancio dei conti è stato approvato dai revisori e dai presenti. Pertanto, i membri del passato direttivo dopo un breve discorso si sono congedati. Hanno dichiarato che è stato un periodo difficile e causa pandemia molte attività non hanno avuto luogo. Infine, con la caccia alle uova organizzata prima di Pasqua l'Elki finalmente ha avuto la possibilità di ri-

attivarsi, attuando una divertente iniziativa per i piccoli compaesani.

Per il nuovo direttivo si sono candidate Hind Attar, Karoline Bertoluzza, Magdalena Florian, Nadia Franzoi, Maria, Miriam Napolitano, Manuela Tonini e Barbara Zanelotto, tutte sono state votate. La nuova presidente è Magdalena Florian, la vicepresidente è Barbara Zanelotto, la segretaria è Karoline Bertoluzza e la cassiera è Nadia Franzoi. Il nuovo direttivo è pronto a proseguire ed organizzare quanto prima possibile nuove interessanti occasioni d'incontro.



Sarah Debiasi, ehemalige Präsidentin

Frischer Jungscharstart

Wir sind wieder da!



Nach den Höhen und Tiefen dieses Jahres können wir wieder loslegen.

Die Lockdown- Zeit hat uns allen, Kindern so wie Leitern, ganz schön zu schaffen gemacht. Umso glücklicher macht es uns jetzt, dass wir die Möglichkeit haben, motiviert und voller neuer Ideen das Jungscharjahr abzuschließen. Neben „Tafelesen“ und „Fahnelestehen“ im Freien können wir uns ab jetzt wieder in den Jungscharräumen versammeln, um gemeinsam bis zum Ende des Jungscharjahres Spaß zu haben. Die Freude der Kinder, wenn sie wieder zusammen spielen können, zaubert uns ein Lächeln ins Gesicht. Auch dieses Jahr haben wir eine Abschlussmesse geplant, die am 5. Juni in der Marienkirche stattfinden wird. Wir freuen uns auf euer Kommen und blicken mit Hoffnung und Zuversicht auf das nächste Jahr.



STÜRZ
MALERBETRIEB

KlimaHaus®
CasaClima

KREATIVE WOHN(T)RÄUME
Individuelle Farbgestaltung

TROCKENBAU - GIPSKARTON
Wärmedämmung

FASSADEN
Renovierung, Sanierung, Neuanstrich
und Gestaltung. Eigener Gerüstbau

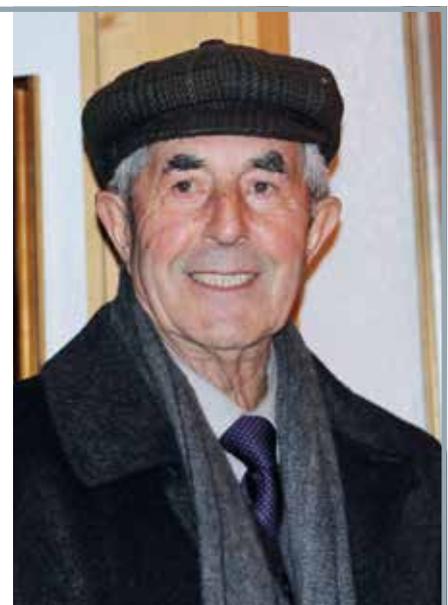
DEKORATIONEN UND SCHRIFTEN

Handwerkerzone Kalditsch 8 | 39040 Montan
Tel. + Fax 0471 819748 | M. 336 287 888
www.stuerz.it | info@stuerz.it

Al caro Zio Berto

Tantissimi auguri per i
tuoi 95 anni!

Romana, Luca
e gli altri nipoti



GETRÄNKEDEPOT - DEPOSITO BIBITE - AUER (BZ) ORA
Tel. 0471 810222

Girardi

www.girardi.bz.it

Wir liefern frei Haus - Consegnamo a domicilio

Dr. Röggl und die Kriegsinvaliden

Im Rahmen des Projektes „100 Jahre Leben in Auer“ des Bildungsausschusses ein Ausschnitt aus der Lebensgeschichte des Arztes Max von Röggl, recherchiert von Irene Hager:

Dr. Max von Röggl, gebürtiger Kalterer, studierte in Leipzig Medizin, wo er 1941 promovierte und einige Jahre als Landarzt arbeitete. Als er 1947 nach dem Kriegeinsatz aus der polnischen Gefangenschaft entlassen wurde, war Leipzig unter sowjetischer Besatzung und eine Rückkehr nach Südtirol schien unmöglich. Erst 1950 gelang ihm und seiner Frau die Übersiedlung und im selben Jahr eröffnete er eine Praxis als praktischer Arzt in Auer.

Als Arzt wusste er um das Leid und die bittere Armut vieler Kriegsinvaliden, aber auch der Witwen und Kinder von im Krieg gefallener Soldaten. Im übrigen Europa wurde die Ren-

tenversorgung der Kriegsoffer geregelt, aber Italien hinkte nach. Während den Kriegsoffern des italienischen Heeres und der Widerstandsverbände ein Existenzminimum garantiert wurde, blieb dies den Südtiroler Betroffenen verwehrt, da sie als Optanten für Deutschland gekämpft hatten.

Am 20. Juni 1954 zogen 5.000 Kriegsinvaliden durch Bozen. Den schweigenden Protestmarsch der Blinden, Amputierten, Gehbehinderten auf Rollwagen und Schiebkarren zum Regierungskommissariat führte der beinamputierte Silvius Magnago an. So kam es 1955 zur Gründung des Südtiroler Kriegsoffer- und Frontkämpferverband SKFV. Max von Röggl wurde Bezirksobmann für das Unterland und Vizepräsident des Verbandes. Seine Mitstreiter und er konnten erst 1965, also 20 Jahre nach Kriegsende, erreichen, dass alle Kriegsoffer gleichermaßen entschädigt wurden.



Max von Röggl

“Un secolo di vita ad Ora”

Dr. Röggl e il suo impegno per gli invalidi di guerra

Per il progetto “Un secolo di vita ad Ora” del Bildungsausschuss presentiamo le ricerche di Irene Hager sulla vita del Dr. Max von Röggl.

Max von Röggl, nato a Caldaro, si laureò in medicina a Lipsia nel 1941, dove successivamente iniziò la sua attività come medico di campagna. Combatté nella Seconda Guerra Mondiale, fu catturato e uscì dalla prigionia polacca solo nel 1947. Lipsia allora era controllata dall'Unione Sovietica, per cui furono molti gli ostacoli che impedirono a von Röggl di tornare in Alto Adige. Egli e sua moglie dovettero aspettare tre anni e solo nel 1950 riuscirono a lasciare la Germania. Si trasferirono a Ora, dove il Dr. Röggl aprì un ambulatorio di medicina.

Nell'esercizio della sua professione von Röggl ebbe a che fare con molti invalidi di guerra,

con vedove e bambini rimasti orfani. La maggior parte di loro viveva in una precaria situazione di povertà. In confronto al resto d'Europa, in Italia la liquidazione delle pensioni di invalidità andò a rilento. Furono risarciti i mutilati dell'esercito italiano e i combattenti della Resistenza, ma i sudtirolesi erano stati in guerra con la Wehrmacht o addirittura le SS. Nessuno aveva l'intenzione di provvedere ai soldati dell'esercito nazionalsocialista.

Il 20 giugno 1954 un corteo di 5.000 invalidi attraversò Bolzano. Ciechi, persone in sedia a rotelle, uomini senza braccia o gambe; fu una marcia silenziosa, capitanata dal giovane Silvius Magnago che nel 1943 aveva perso una gamba sul fronte. Nel 1955 fu fondata l'associazione “Südtiroler Kriegsoffer- und Frontkämpferverband” con lo scopo di sostenere gli invalidi e le loro famiglie. Max von Röggl



Käthe e Max von Röggl

ne divenne il vicepresidente, oltre a rappresentare la circoscrizione della Bassa Atesina. Solo nel 1965, ben 20 anni dopo la fine della guerra, egli e i suoi compagni raggiunsero il loro obiettivo: un equo risarcimento per tutte le vittime del disastro bellico.



Die Gewinner aus dem Unterland

51. Jugendmalwettbewerb der Raiffeisenkassen

Beim heurigen Thema „Bau dir deine Welt“ haben über 500 Kinder aus dem Unterland mitgemacht und ihre kreativen Arbeiten bei den Geschäftsstellen der Raiffeisenkasse Unterland abgegeben.

Der Internationale Jugendwettbewerb wird jährlich grenzüberschreitend von Genossen-

schaftsbanken in sieben europäischen Ländern ausgerichtet: in Deutschland, Finnland, Frankreich, Italien/Südtirol, Luxemburg, Österreich und in der Schweiz.

Er regt Schüler*innen an, sich durch Malen, Zeichnen, Collagieren, Drucken, Fotografieren und Filmen spannenden Themen zu stellen. Gleichzeitig bietet der Wettbewerb eine her-

vorragende Möglichkeit, gesellschaftsrelevante Themen in den Unterricht zu integrieren, sie von unterschiedlichen Seiten zu beleuchten, Diskussionsgrundlagen zu schaffen, Austausch anzuregen – länderübergreifend.

Für jedes eingereichte Bild spendet der Raiffeisen-Hilfsfond auch heuer wieder 50 Cent, welche heuer an den Verein ARIADNE (Verein für psychisch erkrankte Kinder) gehen.

I vincitori della Bassa Atesina

51° Concorso di pittura per la Gioventù

Quest'anno hanno partecipato oltre 500 bambini delle scuole elementari della Bassa Atesina, consegnando i loro capolavori presso le filiali della Cassa Raiffeisen Bassa Atesina.

Al concorso internazionale della Gioventù partecipano ogni anno sette paesi Europei: Germania, Finlandia, Francia, Italia/Alto Adige, Lussemburgo, Austria e Svizzera.

L'obiettivo del concorso è proporre ai più giovani un ambito in cui possano sperimentare la loro creatività, proponendo ogni anno un tema diverso che consenta loro di affrontare importanti problematiche della nostra era. In questa edizione, alunni e studenti sono stati chiamati a rappresentare un loro proget-

Wir gratulieren den Sieger*innen aus dem Unterland!
Ci congratuliamo con i vincitori della Bassa Atesina!

Gruppe 1 (1.-2. Klasse Grundschule)			
1.	Theresa Gallmetzer	Auer/Ora	1A
2.	Anita Endrizzi	Leifers/Laives	1C
3.	Robin Runggaldier	Auer/Ora	1A
4.	Maja Sirena	Branzoll/Bronzolo	2
5.	Paul Zuchristian	Montan/Montagna	2
Gruppe 2 (3.-5. Klasse Grundschule)			
1.	Emma Panzani	Leifers/Laives	4C
2.	Melissa Bassi	Leifers/Laives	5B
3.	Lukas Cusumano	Leifers/Laives	5B
4.	Amèlie Bruson	St. Jakob/San Giacomo	5A
5.	Sara Cigana	St. Jakob/San Giacomo	4A
Sonderpreis	Caroline Chiogna	Branzoll/Bronzolo	5B
Extra-Preis für die besten Häuslebauer			
	Emily Nerpas	Branzoll/Bronzolo	3. Klasse
	Sophia Mair	Branzoll/Bronzolo	4. Klasse
	Greta Dallagiacoma	Branzoll/Bronzolo	4. Klasse

to da sogno o realistico, realizzando un'immagine sul tema "Crea il tuo mondo!". Anche quest'anno le Casse Raiffeisen dell'Alto Adige donano 50 centesimi per ogni ela-

borato pervenuto, i quali saranno consegnati all'associazione ARIADNE (Associazione per bambini con problemi di natura psichica).



METZGEREI - MACELLERIA
Winnischhofer

Herbert Winnischhofer
Hauptplatz 26 - 39040 Auer / Ora (BZ)
Tel. 0471 810 165



Anhof Paul

MALER · PITTORE

Auer/Ora · St.-Peter-Weg 3/c Via S. Pietro
T 0471 810 898 · H 339 60 72 083

Gute Ergebnisse stärken Vertrauen vor Ort

Die Raiffeisenkasse Unterland zieht Bilanz



Bei der Vollversammlung der Raiffeisenkasse Unterland am 14. Mai wurde Bilanz gezogen über ein außergewöhnliches Jahr, das ganz im Zeichen von Corona stand.

Aufgrund des nach wie geltenden Verbots von Menschenansammlungen konnte die Versammlung wieder nur in digitaler Form über Videokonferenz und mittels der von der Genossenschaft benannten Vertreter*innen Monika Delvai, Martin Feichter, Giorgia Mongillo, Elmar Oberhofer und Giovanni Seppi abgehalten werden. So genehmigte die Vollversammlung die Bilanz 2020 mit Gewinn- und Verlustrechnung, die Höchstkreditgrenzen, die Nominierung der Kandidaten für das Schlichtungskollegium und die neue Wahlordnung.

Um die Mitglieder vorab „persönlich“ über das Geschäftsjahr 2020 zu informieren und ihnen somit eine bewusste Stimmabgabe zu ermöglichen, waren sie eine Woche vor der Vollversammlung zu einem virtuellen Informationsabend eingeladen. Dabei wurden auch die Sieger des erstmals durchgeführten Förderwettbewerbs offiziell bekannt gegeben. Obmann Robert Zampieri und Direktor Franz-Josef Mayrhofer zeigten sich mit der Geschäftsentwicklung der Raiffeisenkasse im Jahr 2020 jedenfalls sehr zufrieden. „Das Kundengeschäftsvolumen verzeichnete ein kräftiges Plus von mehr als 7 % und erreichte zum Jahresende knapp 700 Mio. Euro. Besonders stolz sind wir aber auf die Entwicklung der verwalteten Kundengelder, die um 9,3 % ge-



v.l.: Andreas Messner (Präsident des Aufsichtsrates), Robert Zampieri (Obmann) und Franz-Josef Mayrhofer (Direktor).

stiegen sind. Das werten wir als Ausdruck eines großen Vertrauens seitens unserer Mitglieder und Kunden und als Beleg dafür, dass sie ihr Geld bei uns in guten Händen wissen“ erklärt Direktor Mayrhofer sichtlich erfreut und ergänzt: „Mit einem Reingewinn von knapp 2,3 Mio. € ist es zudem wiederum gelungen, ein gutes Geschäftsergebnis zu erzielen und unsere Kernkapitalquote auf über 26 % zu steigern. Damit steht unsere Raiffeisenkasse äußerst solide da und liegt sie nicht nur weit über dem italienischen Durchschnitt sondern auch über dem Durchschnitt der Südtiroler Raiffeisenkassen.“

Stolz ist die Raiffeisenkasse Unterland neben dem guten Betriebsergebnis vor allem auch auf die stetig steigende Mitgliederzahl und auf ihre Sozialbilanz. Obmann Zampieri: „Unsere Raiffeisenkasse zählt mittlerweile 2.082

Mitglieder, das sind um rund 20% mehr als noch vor 5 Jahren. Und auch unserer gesellschaftlichen Verantwortung sind wir trotz Corona unverändert nachgekommen, indem wir die Vereine und Organisationen in unserem Tätigkeitsgebiet mit Spenden und Beiträgen von über 280.000 Euro unterstützen konnten.“

Mit Zuversicht blickt die Raiffeisenkasse denn auch nach vorne. Obmann Robert Zampieri: „Jetzt ist es wichtig, verantwortungsvolle Entscheidungen zu treffen und nach vorne zu blicken. Es ist eine Zeit des Umbruchs, aber gemeinsam werden wir die Herausforderungen meistern. Umschwung bedeutet immer auch, dass Neues entsteht, an dem wir weiter wachsen können.“

I buoni risultati rafforzano la fiducia locale

La Cassa Raiffeisen Bassa Atesina chiude bene l'anno



All'Assemblea generale della Cassa Raiffeisen Bassa Atesina, tenutasi il 14 maggio, si è fatto il punto di un anno particolare dominato interamente da Corona.

Poiché è ancora in vigore il divieto di assembramento, la riunione si è svolta nuovamente in forma digitale tramite videoconferenza e per mezzo dei rappresentanti nominati dalla società: Monika Delvai, Martin Feichter,

Giorgia Mongillo, Elmar Oberhofer e Giovanni Seppi. Così, l'Assemblea generale ha approvato il bilancio 2020 con il conto economico, l'ammontare massimo delle posizioni di credito, la nomina dei membri per il Col-

legio dei Proviviri e il nuovo regolamento elettorale.

Per informare i soci in anticipo e “di persona” sull’andamento dell’esercizio 2020 e per permettere loro di esprimere consapevolmente il loro voto, sono stati invitati a una serata informativa virtuale una settimana prima della riunione plenaria. In tale sede, sono stati resi noti anche ufficialmente i vincitori del concorso di promozione progetti, che si era tenuto per la prima volta.

Il Presidente Robert Zampieri e il Direttore Franz-Josef Mayrhofer hanno espresso la loro soddisfazione per l’andamento dell’esercizio 2020. “Il volume delle masse amministrative della clientela ha registrato un forte aumento di oltre il 7% e ha raggiunto quasi 700 milioni di euro alla fine dell’anno. Tuttavia, siamo

particolarmente orgogliosi dello sviluppo della raccolta complessiva dei nostri clienti, che è cresciuta del 9,3%. Questo è considerato espressione di grande fiducia da parte dei nostri soci e clienti verso il nostro istituto. Lo sanno che i risparmi sono in buone mani. “, spiega, visibilmente soddisfatto, il Direttore Mayrhofer. Aggiunge: “Con un utile netto di ca. 2,3 milioni di euro, siamo riusciti nuovamente a raggiungere un buon risultato aziendale e ad aumentare il nostro core capital ratio a oltre il 26%. Questo pone la nostra Cassa Raiffeisen su una base molto solida e la pone non solo ben sopra la media italiana, ma anche sopra la media delle Casse Raiffeisen altoatesine.”

Oltre al buon risultato operativo, la Cassa Raiffeisen Bassa Atesina è orgogliosa del numero

di soci in costante aumento e del suo bilancio sociale. Il Presidente Zampieri: “La nostra Cassa Raiffeisen conta oggi 2.082 membri, in altre parole circa il 20% in più rispetto a 5 anni fa. E nonostante il periodo pandemico, abbiamo continuato con la nostra responsabilità sociale a sostenere le associazioni e le organizzazioni del nostro territorio di attività con donazioni e contributi per oltre 280.000 euro”. La Cassa Raiffeisen guarda con fiducia al futuro. Il Presidente Robert Zampieri: “Ora è importante prendere decisioni responsabili e guardare avanti. È un periodo di sconvolgimenti, ma insieme domineremo le sfide. Il turnaround significa sempre che si crea qualcosa di nuovo, su cui possiamo continuare a crescere”.

SummerUpdate

Das Ende der Anmeldefrist für unser Sommerprogramm liegt bereits mehrere Wochen zurück. Es haben sich über 800 Kinder eingeschrieben, welche im Durchschnitt 4 Wochen an unseren Programmen teilnehmen.

Das #JD-SummerTeam ist dieses Jahr größer als je zuvor: über 100 Betreuer und Betreuerinnen sorgen in den Sommermonaten für eine unvergessliche Zeit mit viel SPASS und ACTION für die Unterländer Kinder.

Aus organisatorischen Gründen können wir leider keinen Wünschen vonseiten der Eltern zur Gruppenbildung nachkommen. Auch Abmeldungen sind nicht mehr möglich, da sowohl die Kindergruppen als auch die Betreuer-teams schon fixiert sind.

Wie genau die Coronamaßnahmen für den Sommer aussehen und wie sie sich auf unsere Programme auswirken werden, können wir aktuell leider noch nicht genau sagen. Die definitiven Kriterien des Landes werden mit Mai/Juni erwartet. Es werden weitere Updates folgen, um Sie auf dem Laufenden zu halten.

*Herzliche Grüße
Euer JD-Team*

La fine del periodo di registrazione per il nostro programma estivo ormai è terminata. Più di 800 bambini si sono iscritti, partecipando ai nostri programmi per una media di 4 settimane.

Il #JD SummerTeam è più grande che mai quest’anno, con oltre 100 animatori che offrono un indimenticabile periodo di DIVERTIMENTO e ACTION per i bambini della Bassa Atesina durante i mesi estivi.

Per motivi organizzativi, purtroppo non possiamo accogliere richieste di genitori riguardando la formazione di gruppo. Anche l’annullamento di un’iscrizione non è più possibile, poiché sia i gruppi di bambini che i team di assistenti sono già fissati.

Purtroppo non siamo ancora in grado di dire esattamente come saranno le misure di Corona per l’estate e come influiranno sui nostri programmi. Ci aspettiamo di avere i criteri definitivi dalla Provincia entro maggio/giugno. Seguiranno altri aggiornamenti per tenervi informati.

Cari saluti, Il vostro JD-TEAM



GEBURTSTAGE

*„Ruhe im Herzen ist die
Quelle aller Zufriedenheit“
(unbekannt)*

Anneliese Wiedenmann, 1. Juni
Franziska Dalvai, 1. Juni
Irma Gabalin, 4. Juni
Maria Leonardelli, 5. Juni
Greti Geier, 14. Juni
Paula Roner, 14. Juni
Sieglinde Maier, 21. Juni
Herta Moser, 24. Juni
Pfarrer Peter Hofmann, 30. Juni

Allen Jubilaren herzliche
Glückwünsche.
Die Seniorengruppe und KVW Auer

KAROSSERIE - CARROZZERIA



Anhof
Auer | Ora - www.anhof.it

Pfarrei zum hl. Apostel Petrus | Parrocchia S. Pietro Apostolo

Widumgasse 1 Via della Canonica, 39040 Auer/Ora, Handy/Cell. 366 14 71 682, Tel./Fax 0471 810 188, pfarrei.auer@rolmail.net, p.simonini@rolmail.it

<http://auerora.it/vereine/pfarrei/>

Von dieser Webseite finden Sie zum downloaden: allgemeine Informationen, Kontakte der Vereine und Verantwortlichen, den Pfarrkalender und den „Auerhahn“.

Da questo sito si possono scaricare informazioni generali e contatti dei gruppi pastorali e dei loro responsabili, il calendario parrocchiale e il "Auerhahn"

Öffnungszeiten Pfarrbüro | Orari Ufficio parrocchiale

Montag/ lunedì	10.00–11.00 h
Dienstag/ martedì	10.00–11.00 h
Mittwoch/ mercoledì	09.00–11.00 h
Donnerstag/ giovedì	10.00–11.00 h
Freitag/ venerdì	09.30–10.30 h

Pfarrseelsorger | incaricato pastorale don Luciano

(Vormerkung erwünscht/preferibilmente con prenotazione)

Montag bis Freitag/da lunedì a venerdì: 19.00–20.00 h

Unsere Gottesdienste | Orario celebrazione delle Sante Messe

An Sonn- und Feiertagen | Domenica e festivi

Sommerzeit/orario estivo Juni/giugno - September/settembre 2021

Samstag Vorab./Sabato prefest.	dt./ital	19:30 h	Peterskirche (PK)/Chiesa San Pietro (SP)
Sonntag/Festtag	dt.	07:00 h	Kapelle Widum
Domenica/Festa	ital.	08:30 h	Chiesa Santa Maria (MK/SM)
Sonntage/Festtage	dt.	09:30 h	Marienkirche (MK)
Montag/lunedì	dt./ital.	16:00 h	Altersheim/Casa di Riposo
Ogni lunedì a venerdì	ital.	18:00 h	Cappella della Canonica
Jeden Montag bis Freitag	dt.	09:00 h	Kapelle Widum
Jeden 3. Sonntag i. Monat	dt.	10:30 h	Taufsonntag/Marienkirche (MK)
Ogni 3° sabato del mese	ital.		Battesimo/Chiesa S. Maria



Hochaltar in der Peterskirche

Pfarrkalender | Calendario parrocchiale

Lesejahr B / Anno del ciclo liturgico B

05.06.2021	Samstag/sabato	18:00 h Vorabendmesse mit KJS und Versöhnungsfeier (MK) 19:00 h Santa Messa MeFa (SM)
06.06.2021	Sonntag/domenica	Fronleichnam (dt./ital.) Hochfest des Leibes und Blutes Christi Santissimo Corpo e Sangue di Cristo (ted./ital.) Messfeier einzigste Messfeier mit Prozession zu der Friedhofskapelle (dt./ital.) unica S. Messa con processione fino alla cappella cimiteriale (ted./ital.)
07:00 h	Widumskapelle	
09:00 h	Peterskirche/San Pietro	
11.06.2021	Freitag/venerdì	Heiligstes Herz Jesu / Sacratissimo Cuore di Gesù
12.06.2021	Samstag/sabato	Unbeflecktes Herz Mariä / Cuore Immacolato della Beata Vergine Maria 18:00 h Vorabendmesse und Herz-Jesu-Feier auf dem Kirchplatz mit anschließender kleinerer Prozession (MK) 19:00 h Santa Messa prefestiva MeFa (SM)

13.06.2021	Sonntag/domenica	Herz-Jesu-Sonntag / Sacro Cuore di Gesù
07:00 h	Widumskapelle	Messfeier
08:30 h	Chiesa Santa Maria	Santa Messa
09:15 h	Treffpunkt Heide	Einzug der Erstkommunionkinder in die Peterskirche
09:30 h	Peterskirche	Heilige Messe mit Feier der Erstkommunion
.....		
19.06.2021	Samstag/sabato	19:30 h einzige zweisprachige Vorabendmesse / unica Santa Messa prefestiva bilingue (PK/SP)
20.06.2021	Sonntag/domenica	12. So. im Jk. / 12a dom. tempo ordinario (07:00 h Messfeier Widum / 08:30 h Santa Messa (SM) 09:30 h Wortgottesfeier (A) Marienkirche)
.....		
26.06.2021	Samstag/sabato	19:30 h einzige zweisprachige Vorabendmesse / unica Santa Messa prefestiva bilingue (PK/SP)
27.06.2021	Sonntag/domenica	13. So. im Jk. / 13a dom. tempo ordinario (07:00 h Messfeier Widum / 08:30 h Santa Messa (SM) 09:30 h Amt Marienkirche)
29.06.2021	Dienstag/martedì	Petrus und Paulus, Apostel/apostoli – Pfarrpatrone / patroni della parrocchia 19:30 h Messfeier (Peterskirche)/ Santa Messa (SP)
.....		
03.07.2021	Samstag/sabato	19:30 h einzige zweisprachige Vorabendmesse / unica Santa Messa prefestiva bilingue (PK/SP)
04.07.2021	Sonntag/domenica	14. So. im Jk. / 14a dom. tempo ordinario (07:00 h Messfeier Widum / 08:30 h Santa Messa (SM) 09:30 h Amt Marienkirche)
.....		
10.07.2021	Samstag/sabato	19:30 h einzige zweisprachige Vorabendmesse / unica Santa Messa prefestiva bilingue (PK/SP)
11.07.2021	Sonntag/domenica	15. So. im Jk. / 15a dom. tempo ordinario (07:00 h Messfeier Widum / 08:30 h Santa Messa (SM) 09:30 h Amt Marienkirche mit musikalischer Gestaltung seitens der jungen Frauengruppe)
.....		
17.07.2021	Samstag/sabato	19:30 h einzige zweisprachige Vorabendmesse / unica Santa Messa prefestiva bilingue (PK/SP)
18.07.2021	Sonntag/domenica	16. So. im Jk. / 16a dom. tempo ordinario (07:00 h Messfeier Widum / 08:30 h Santa Messa (SM) 09:30 h Amt Marienkirche)

Aktualisierungen | aggiornamenti

Liturgische Prozessionen in Auer 2021

Processioni liturgiche ad Ora nel 2021

Gesetz Nr. 773, Art. 25 – E.T. 18.06.1931/Legge 773, art. 25 – T.U. 18.06.1931

06.06. - ore 09.45 Uhr: FRONLEICHNAM / CORPUS DOMINI: **Peterskirche - Friedhof**

12.06. - ore 10.15 Uhr: HERZ-JESU / SACRO CUORE: **Marienkirche - Schulhof**

03.10. - ore 10.15 Uhr: ROSENKRANZ / SS. ROSARIO: **Marienkirche - Oberdorf**

Tätigkeiten und Veranstaltungen der Pfarrei richten sich nach den Corona-Bestimmungen. Umso wichtiger ist es die Ankündigungen im Auerhahn zu beachten.

Purtroppo molte attività della parrocchia causa linee guida COVID rimangono sospese. Si prega sempre di osservare gli annunci nell'Auerhahn.

Die Feier der Erstkommunion

wurde angesichts der besonderen Umstände, und auf Wunsch einiger Eltern, nach Absprache mit den Katecheten und Pfarrer auf **Sonntag, den 13. Juni um 09:30 h in der Peterskirche, mit Einzug von der Heide um 09:15 Uhr vorverlegt**

Sakrament der Erstfeier der Eucharistie:

05.06.2021 Samstag 09:00 Uhr 3. Kindergruppentreffen zum Thema „Heilige Messe“ mit Katecheten in der Peterskirche

18:00 Uhr gemeinsame Messe mit Versöhnungsfeier in der Marienkirche

11.06.2021 Freitag 17:00 Uhr Probe in der Peterskirche mit Kindern und Katecheten

12.06.2021 Samstag - 09:00 Uhr Peterskirche: Anbringen Blumenschmuck mit Eltern

Der Abschlussgottesdienst der Katholischen Jungschar findet am Samstag, 5. Juni um 18.00 Uhr in der Marienkirche statt.



Folgende Messfeiern und Hochfeste werden von einer kleinen Chorformation unter der Leitung von Matthias Mayr festlich mitgestaltet:

06. Juni, um 09.00 Uhr Hochfest Fronleichnam – Peterskirche mit Prozession zu den Grabstätten

12. Juni, um 18.00 Uhr Herz-Jesu-Feier am Vorabend mit Musikkapelle – Altar am Kirchplatz, anschließender kurze Prozession zum Schulhof

13. Juni, um 09.30 Uhr am eigentlichen Herz-Jesu-Sonntag übernimmt der Kirchenchor die musikalische Gestaltung der Feier der Erstkommunion in der Peterskirche mit abschließender kurzer Prozession

09.15 h Einzug der Erstkommunionkinder von der Heide in die Peterskirche

Wort-Gottes-Feiern

Dienstag, 15. Juni um 19.15 Uhr Treffen der Wortgottesleiter im Widum zur Einteilung und Planung der Wortgottes-Feiern



Freiwilliger Ferieneinsatz bei der Caritas

Jedes Jahr bietet die Caritas Jugendlichen im Alter von 15 bis 19 Jahren die Möglichkeit, sich im Sommer freiwillig zu engagieren. Ein Freiwilliger Ferieneinsatz kann 6 bis 8 Wochen dauern und beinhaltet 30 Wochenstunden in einer Struktur der Caritas. Wöchentlich erhalten die Jugendlichen 80 Euro Taschengeld für ihren Einsatz und ihr Engagement. Anmeldung und Info unter 0471 304 335 oder info@youngcaritas.bz.it.

Servizio volontario estivo

Ogni estate, diversi servizi della Caritas offrono la possibilità a ragazzi dai 15 ai 19 anni, di attivarsi in progetti sociali facendo un volontariato estivo. I giovani conoscono diversi servizi, possono fare esperienze lavorative e mettersi in gioco con le proprie idee e competenze. Per un volontariato estivo nell'ambito di 30 ore settimanali e per un periodo da 6 a 8 settimane, ogni volontario riceverà 80 euro a settimana. Per ulteriori informazioni 0471 304 335 o info@youngcaritas.bz.it

Soggiorno estivo per anziani e famigliari a Cattolica (RN)

Anche quest'anno il gruppo anziani organizza il soggiorno estivo.
presso Hotel Madrid di Stefano Delbianco, Via Marconi 31, 47841 Cattolica (RM)

Turno unico dal 18 al 31 luglio

Quota per il turno di 13 giorni a persona 55 euro giornaliero.

La quota comprende:

- pensione completa in camere doppie e triple
- doppio menù giornaliero da poter scegliere con buffet di verdure
- vino e acqua ai pasti.
- servizio spiaggia un ombrellone ogni due persone bagni 24/25

Per qualsiasi informazione riguardo il soggiorno rivolgersi entro il giorno 16 giugno a Elisabetta Patton al nr cell 338 89 56 710.

Cordialmente il direttivo gruppo anziani



Tag und Nacht im Zeichen des Blauburgunders

Weinbau ist in Südtirol schon seit Jahrtausenden verwurzelt. Weingärten gehören zum Landschaftsbild, zur Kultur und zum gelebten Alltag. Auf den sonnenverwöhnten Hängen und entlang der Südtiroler Weinstraße gedeihen herrliche Weine. Im Gebiet rund um Castelfeder findet eine Rebsorte besonders günstige Voraussetzungen und wohl auch ihren bestmöglichen Ausdruck: der Blauburgunder. Dieser elegante Rotwein steht im Mittelpunkt der Südtiroler Blauburgundertage

und -nächte. Erleben Sie bei den Blauburgundernächten vom 4. bis 20. Juni Gaumenfreuden der besonderen Art mit dem dazu passenden Blauburgunder.

Verschiedene Gastronomiebetriebe der Feriendestination Castelfeder bieten ein einzigartiges kulinarisches Angebot:

- Berggasthof Dorfner in Gschnon/Montan | Blauburgunder trifft Ox

- Landgasthof Fichtenhof in Gfrill/Salurn | Blauburgunder trifft regionale Küche mit Frühlingskräuter
- Gasthof Goldener Löwe in Montan | Blauburgunder trifft Tatar und Steak
- Hotel Restaurant Tenz in Kalditsch/Montan | Blauburgunder trifft Tradition
- Restaurant Piazzetta in Neumarkt | Blauburgunder trifft Wildschwein
- Gasthaus Waldthaler in Auer | Blauburgunder trifft Tagliatelle

Giorno e notte all'insegna del Pinot Nero

In Alto Adige la viticoltura ha una lunga tradizione. I vigneti fanno parte del paesaggio, della cultura e della vita quotidiana. Lungo la Strada del Vino e sulle pendici assolate delle colline della Bassa Atesina, moltissimi piccoli produttori coltivano la vite.

In seno a una produzione assai varia, c'è un vino che nella destinazione turistica Castelfeder trova delle condizioni particolarmente favorevoli, giungendo la sua migliore espressione: il Pinot Nero. Questo elegante vino rosso è al centro delle Giornate e delle Serate altoatesine del Pinot Nero. Godetevi prelibatezze culinarie dal 4 al 20 giugno con il corrispondente Pinot Nero.

Diversi ristoranti della destinazione turistica Castelfeder offrono delizie culinarie uniche:

- Locanda alpina Dorfner a Casignano/Montagna | Incontro tra Pinot nero e bue

- Locanda alpina Fichtenhof a Cauria/Salorno | Incontro tra Pinot Nero e erbe aromatiche primaverili
- Ristorante Goldener Löwe a Montagna | Incontro tra Pinot nero, tartara e steak

- Hotel Ristorante Tenz a Doladizza/Montagna | Incontro tra Pinot Nero e tradizione
- Ristorante Piazzetta a Egna | Incontro tra Pinot Nero e cinghiale
- Osteria Waldthaler a Ora | Incontro tra Pinot Nero e tagliatelle



BLAUBURGUNDER-NÄCHTE
SERATE DEL PINOT NERO

AUER | MONTAN | NEUMARKT | SALURNO
ORA | MONTAGNA | EGNA | SALORNO

04. - 20.06.2021

Südtiroler Weinstraße
Raiffeisen
Mare Bianca
La mia banca
Castelfeder

ARTIKEL,

Berichte und Fotos für das Gemeindeblatt können an folgende E-Mail-Adresse geschickt werden:
gemeindeblatt@gemeinde.auer.bz.it

ARTICOLI,

commenti e fotografie possono essere inviati al indirizzo mail:
notiziario@comune.ora.bz.it

RESTART vom Jugendprojekt „TUDU“



Nach einer Corona bedingten Pause ist es endlich wieder soweit: Das soziale Jugendprojekt „TuDu“ startet demnächst wieder in verschiedenen Dörfern im Unterland sowie im Überetsch.

„TuDu“ bietet Jugendlichen die Möglichkeit, in öffentlichen und sozialen Einrichtungen mitzuhelfen und dabei Punkte zu sammeln, die dann im Jugenddienst Unterland gegen Preise eingetauscht werden können.

Die Jugendlichen zwischen 13 und 18 Jahren gehen in den Einrichtungen sinnvollen Tätigkeiten nach und können dabei auch einiges lernen, denn für viele ist es der erste Kontakt mit der Arbeitswelt. Sie entdecken ihre Interessen, stellen ihre Fähigkeiten unter Beweis, knüpfen Kontakte und leisten nicht zuletzt einen wichtigen Beitrag zum Allgemeinwohl. Das soziale Engagement ist die wichtigste Säule des Projekts und deshalb können sich die Teilnehmenden beispielsweise in Elkis, Einrichtungen für Menschen mit Beeinträchtigung oder Jugendzentren engagieren. Es

findet dabei ein generationenübergreifender Austausch statt, der einerseits für die Jugendlichen bereichernd ist und andererseits einen wertvollen Beitrag für die Dorfgemeinschaft leistet.

Fleißige Jugendliche erwarten tolle Preise: sie können die gesammelten Punkte gegen Sachpreise (z.B. Lido-Jahresabo, Bluetooth-Box oder Kinoeintrittskarten) und Gutscheine (z.B. für Buchhandlungen, Sportgeschäfte, Pizzerias und andere lokale Geschäfte) tauschen. Projektträger sind der Jugenddienst Unterland, der Jugenddienst Überetsch, sowie das Kuba Kaltern

Das Projekt wird von der Bezirksgemeinschaft Überetsch-Unterland, den Gemeinden Aldein, Altrei, Auer, Eppan, Kaltern, Kurtatsch, Kurtinig, Margreid, Montan, Neumarkt, Salurn, Tramin und Truden finanziert und mitgetragen.

Jugendliche können sich bei Interesse bei den jeweiligen Jugenddiensten oder im Kuba Kaltern melden, um ganz einfach Teil vom Projekt zu werden und direkt loszulegen.



Jugendliche zwischen 13 und 18 können in sozialen Einrichtungen mithelfen und dafür tolle Preise erhalten!

-  **1. MITGLIEDSKARTE MACHEN**
Jugenddienst Unterland
Jugenddienst Überetsch
Kuba Kaltern
-  **2. EINRICHTUNG WÄHLEN**
Du entscheidest wo und wie oft du hilfst!
-  **3. PUNKTE SAMMELN**
Ein Punkt pro Einsatzstunde!
-  **4. PREIS AUSWÄHLEN**
Die Punkte gegen tolle Preise eintauschen!

Genauere Informationen sind auf der Webseite des Projekts zu finden: www.tudu.bz

Jugenddienst Unterland

Weidenflechkurs - auf Baumstumpf



Aufgrund der Corona-Einschränkungen können derzeit nur wenige unserer Vereinsaktivitäten durchgeführt werden.

Nichtsdestotrotz möchten wir im Juni 2021 einen Weidenflechkurs anbieten, der im Freien stattfinden wird und somit für größtmögliche Sicherheit sorgen soll.

Unsere vereinsinterne Referentin Kathrin Kaufmann wird zusammen mit Ihnen ein außergewöhnliches Objekt herstellen, wir nennen es Flechten auf Baumstumpf (siehe Bildbeispiel).

Gerne können sich Interessierte direkt an Kathrin, Handy Nr. 340 14 99 138 (bitte abends) wenden, die alle weiteren Informationen geben kann. Die Teilnehmerzahl ist auf 10 beschränkt.



Mit Weiden lassen sich außergewöhnliche Objekte herstellen

Der Kurs findet am 19. Juni 2021 im Anger bei Kaufmann Kathrin, Clauserweg 11, von 14 bis 19 Uhr statt.

Wir freuen uns auf reges Interesse und warten gespannt auf die ersten Bilder.

Der SBO-Ortsausschuss

Sommermaltage 2021 in Auer

Die Unterlandler Freizeitmaler haben auch diesen Sommer wieder ein interessantes Angebot an Malkursen für Anfänger, leicht Fortgeschrittene und Erfahrene.

Die 6 angebotenen Kurse werden von namhaften Künstlern aus dem In- und Ausland geleitet und beinhalten thematisch Figuratives, Abstraktes, Tiere, Gesichter sowie Landschaften und Naturelemente. Dabei kommen hauptsächlich die bewährten Acryl- und Mischtechniken zum Einsatz. Erstmals wird auch ein Kurs mit Mixed Media Technik (Marble, Bitumen Spray, Tusche, Schellack ...) angeboten, der besonders auch Jugendliche ansprechen wird. Hervorzuheben ist, dass heuer auch ein Acrylkurs FÜR ANFÄNGER und leicht Fortgeschrittene auf dem Kursprogramm steht.

Auf jeden Fall ist die Auseinandersetzung mit der Malerei voll von Überraschungen, denn nichts steht von vornherein fest und jedes Bild wird zum Abenteuer mit Farbe und Pinsel. Man kann sich die Freiheit nehmen, um Veränderung zu schaffen und um Neues zu erfinden.

Im „Happacherhof“ in Auer kann man vom Mittwoch 28. Juli bis Samstag 31. Juli 2021 von 9 bis 17 Uhr folgende Kurse besuchen:

- „Faszination Acrylmalerei – gegenständlich und abstrakt“ mit Ruth Oberschmied
- „Landschaft, Wolken, Blüten“ mit Monika Biermann
- „Mut zur Freiheit“ mit Petra Bergerhoff
- „Rost plus“ mit Renate Kutke
- „Abstraktes trifft Gegenständliches“ mit Norbert Mayer
- „Faszination Acryl – spontan und frei“ mit Werner Bösch

Infos und Anmeldungen

Obfrau Heidi Hafner Micheletti Tel. 339 14 69 696, 0471 967 054 info@unterlandler-freizeitmaler.it www.unterlandler-freizeitmaler.it



Maltage
2021
Mi 28.07 - Sa 31.07
ufm
UNTERLANDLER
FREIZEITMALER
info@unterlandler-freizeitmaler.it
www.unterlandler-freizeitmaler.it
Kurszeiten:
Mittwoch 28.07 - Samstag 31.07.2021
von 09.00 - 17.00 Uhr
Veranstaltungsort: HAPPACHERHOF IN AUER
Infos: 339 14 69 696

GASSER

Wir suchen

LEHRLINGE

für unsere LKW-Werkstatt in BOZEN SÜD

**Wir bieten dir eine fundierte, zukunftsorientierte Ausbildung
in einem stetig wachsenden Betrieb.**

Melde dich bei uns, vielleicht haben wir den richtigen Job für dich!

Tel. 0471 553120 oder E-Mail: michael.santa@gassersrl.it

IVECO

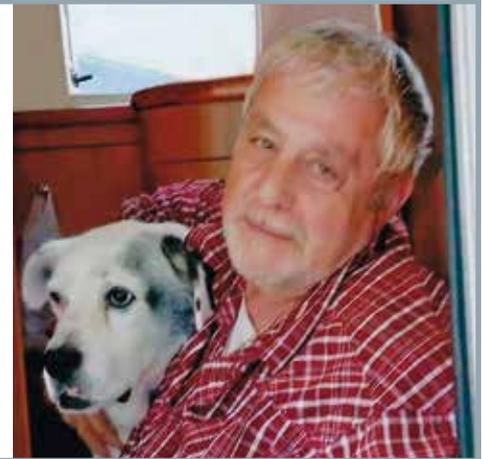
Georg Nardon (Giorgio)

22 luglio 1945 - 2 aprile 2021

A nome mio e di tutta la nostra famiglia, desidero ringraziare di cuore tutti coloro che in questo triste momento ci sono stati vicini, ricordando insieme il nostro Giorgio. Un particolare ringraziamento agli amici del coro, per una S. Messa così bella, e al sig. Andrea Pizzini per aver tenuto la mano di Giorgio.

Ancora grazie di cuore

Giuliana Gatta e fam.



LESERBRIEF

Einwand von Gemeinderat Stefano Decarli bezüglich Konvention Gemeinde - UITS

In der Diskussion über die Benutzungskonzession der Target Sprint Anlage zwischen Gemeinde Auer und dem Italienischen Sportschützen Verband (UIITS) hat Gemeinderat Stefano Decarli in der letzten Gemeinderatssitzung einige Aussagen getätigt, welche für mich unverständlich sind.

Der Abschluss dieser Konvention ist vor allem aus rechtlichen Gründen notwendig, da der Schießstand auf der Target Sprint Anlage nur durch die Zuständigkeit der UITS benutzt werden kann. Es besteht aber trotzdem großer Spielraum – wie mit der Gemeinde vereinbart – zur Mehrfachnutzung.

Weiters möchte ich zur Konvention einiges klarstellen.

Die Gemeinde Auer hat schon im Jahre 1995 eine solche Konvention mit der UITS auf 30 Jahre zur Nutzung des Luftdruckschiessstandes durch die Aurer Sportschützen abgeschlossen.

Herr Decarli sollte dies als ehemaliger Sportclubpräsident wissen und den Inhalt der Konvention kennen.

Zudem sollte er informiert sein, dass gerade durch diese Konvention vom Bau eines neuen Schießstandes auf dem Gelände des alten Schießstandes auf der Heide abgesehen wurde. Bis dato war das Areal als „Poligono di Tiro“ im Grundbuch eingetragen und hätte daher jederzeit durch die Militärbehörde wieder aktiviert werden können. Die UITS hat der Streichung dieser Dienstbarkeit zugestimmt. Dadurch wurde das Areal für die Gemeinde frei und konnte der heutigen Nutzung als Wohnbauzone für den geförderten Wohnbau zugeführt werden.

Außerdem sollte Herr Decarli wissen,

- dass beim Bau des Luftdruckschiessstandes durch die Gemeinde aufgrund der 30 jährigen Konvention die UITS ca. 90 Mio. Lire in den Bau investiert hat

- dass bis heute der Gemeinde für die Instandhaltung dieser Anlage noch keine Spesen entstanden sind – im Gegenteil, durch Unterstützung der UITS alle notwendigen Arbeiten – einschließlich der kompletten Erneuerung der Beleuchtung und deren Umrüstung auf LED ermöglicht wurde und die Gemeinde als Eigentümerin keinen Euro dazu beitragen musste.

- dass bei der Anschaffung der neuen elektronischen Anlagen die Sektion Sportschützen mit Hilfe der UITS ca. 40.000 Euro aufgebracht hat, diese Anlagen aber zur Gänze der Gemeinde gehören.

Diese Liste könnte beliebig weitergeführt werden. Sie sollte Herrn Decarli und der SVP Fraktion aber klarmachen, dass von Seiten der UITS keinerlei Ansprüche gestellt werden, sondern durch eine Konvention lediglich die Tätigkeit des Mitgliedsvereines – in diesem Fall die Aurer Sportschützen – garantiert und gewährleistet werden soll. Das Interesse der UITS, unseren Verein zu unterstützen basiert aufgrund der großen sportlichen Tätigkeit und Erfolge italienweit und darüber hinaus.

Mit der neuen Anlage – ob mit einer Konvention auf 9 oder 20 Jahre – in welche wir durch Hilfe der UITS wesentliche finanzielle Investitionen tätigen - bieten wir allen eine Erweiterung des sportlichen Angebotes und einer sinnvollen Freizeitbetätigung im Freien.

Aber mit der Aussage des Herrn Decarli an die Koalition, dass „diese Konvention nur abgeschlossen werden soll, weil es ein Parteimitglied (welche Partei?) von euch ist“, war wohl ich gemeint. Ich wehre mich entschieden dagegen und finde es inakzeptabel, dass ein Gemeinderat öffentlich in einer Ratssitzung so eine haltlose Unterstellung ausspricht.

Engelbert Zelger

Gemeinsam Zukunft gestalten

Vollversammlung der Arbeitsgemeinschaft der Jugenddienste tagte digital



Die 20 Jugenddienste, die als Fachstellen zur Förderung der Jugendarbeit in nahezu allen Gemeinden Südtirols präsent sind, fanden sich zur Vollversammlung der Arbeitsgemeinschaft der Jugenddienste (AGJD) zusammen. Diese wurde in digitaler Form abgehalten. Gemeinsam mit den Vorsitzenden der Jugenddienste wurde ein Blick auf das vergangene Jahr geworfen und die damit verbundenen Herausforderungen für die Jugenddienste und für die jungen Menschen. Gleichzeitig wurde auch der Blick auf die Zukunft gerichtet (Jugenddienste 2030).

„Die Pandemie begleitet uns noch immer: es ist nach wie vor die Motivation gegeben, immer wieder neue Wege zu finden, weiter zu

gehen und junge Menschen so gut wie möglich zu begleiten. Zu Beginn der Pandemie war die Technik ein gutes Hilfsmittel, um mit Jugendlichen in Kontakt zu treten, dauerhaft kann so jedoch keine Begleitung über den Bildschirm gelingen. Und es ist gut, dass sich hier nun einiges ändern wird.“, eröffnete Sonja Plank, die Vorsitzende der Arbeitsgemeinschaft der Jugenddienste (AGJD), die Vollversammlung. Sonja Plank hat ihr Amt als Vorsitzende der AGJD kurz vor Beginn der Pandemie 2020 angetreten und hat gemeinsam mit dem Vorstand die AGJD durch das stürmische Gewässer der letzten Zeit geführt. Neben Sonja Plank sitzen Heidi Gamper, Helmut Baldo, Tobias Erschbamer und Shenoy Maniyachery Varghese im Vorstand der AGJD, dem Zusammenschluss der 20 Jugenddienste.

2020 geprägt von digitaler Nähe und sozialer Distanz

Umdenken, Zusammenhalt, digitale Nähe und soziale Distanz, Auf und Abs, neue Wege, Flexibilität, Kreativität, Inspiration, Phantasie, Verantwortung für junge Menschen, Dasein, Zuversicht, Digitalisierung, Vernetzung und Spontanität prägten das Jahr 2020 der Jugenddienste, so die Rückmeldungen der Vorsitzenden der Jugenddienste in der Vollversammlung. Jedoch war es den Mitarbeiter*innen der Jugenddienste, quer durch alle Arbeitsbereiche, trotz erschwerten Bedingungen ein Bedürfnis, für junge Menschen da zu sein, sich an ihren Bedürfnissen zu orientieren und durch (digitale) Angebote jungen Menschen Halt und ein wenig „Normalität“ zu geben. Die AGJD wiederum unterstützte verstärkt die Leistungsfähigkeit und die Eigen-

NORDWAL colour

Schimmelbekämpfung

OMG!! In meiner Wohnung ist Schimmel aufgetaucht. 😱😱
Wie werde ich ihn los??

Keine Panik. Wir haben da einiges gegen den Schimmel. Komm vorbei, wir beraten dich gerne.

NORDWAL colour
Auer
Nationalstraße 63
T 0471 810 938
nordwal-colour.com
Wir treiben es bunt.

ständigkeit der Jugenddienste vor Ort, aber auch auf politischer Ebene, so dass diese junge Menschen zur Entfaltung und Selbstverwirklichung und aktiven Mitgestaltung der demokratischen Gesellschaft befähigen können, gerade in dieser herausfordernden Zeit. Für dieses Engagement in einer kräftezehrenden Zeit bedankten sich die beiden Gäste der Vollversammlung Helga Baumgartner (Amt für Jugendarbeit) und Carla Pedevilla (Sorvìs por la jonèza), sei es bei den Jugenddiensten für ihre Arbeit auf lokaler Ebene wie bei der AGJD auf Landesebene.

Wie können wir gemeinsam Zukunft gestalten?

Die Lockerung der Sicherheitsmaßnahmen sind ein hoffnungsvolles und wichtiges Signal, das bunte Tätigkeitsfeld der Jugenddienste wird verantwortungsvoll und mit entsprechenden Vorgaben für Gesundheitsschutz umgesetzt werden. Dennoch gilt es nun noch intensiver den Blick auf junge Menschen zu richten. Auch im politischen Diskurs müssen junge Menschen und deren Belange verstärkt wahrgenommen werden, es muss ihnen zugehört werden und sie müssen beteiligt werden. Um dazu beizutragen, plant die AGJD ein Projekt bei dem Anliegen, Sichtweisen und Themen von jungen Menschen in kreativer Art und Weise auszudrücken. Darüber hinaus möchten die Jugenddienste auch den Blick für die Zukunft schärfen und sich mit Fragen

Information zu uns:

Die Arbeitsgemeinschaft der Jugenddienste (AGJD) ist der Zusammenschluss der 18 Jugenddienste Südtirols, des Nèus Jèuni Gherdëina und des Jugendbüros Passeier: Unser zentrales Anliegen diese Einrichtungen in ihrer Tätigkeit zu unterstützen. Wir verbinden die Jugenddienste zu einem landesweiten Netzwerk.

Als Kompetenzstellen zur Förderung der Jugendarbeit und Jugendpolitik arbeiten die 18 Jugenddienste, Nèus Jèuni Gherdëina und das Jugendbüro Passeier (kurz die 20 Jugenddienste) gemeindeübergreifend und sind in nahezu allen Gemeinden präsent. Sie verstehen sich als Motor von Prozessen der Regionalentwicklung im Bereich der Jugendarbeit und -politik und versuchen die notwendigen Rahmenbedingungen vor Ort zu schaffen. Ziel der Jugenddienste ist es, junge Menschen zu begleiten, sie zu mündigen Persönlichkeiten zu entwickeln, die selbstbestimmt und mitverantwortlich ihr Leben und die demokratische Gesellschaft gestalten. Die Tätigkeiten der Jugenddienste sind vielfältig, plural strukturiert und orientieren sich an den örtlichen „Bedürfnissen“. Die Kernhandlungsfelder der Jugenddienste sind folgende:

- Unterstützung und Begleitung - Jugenddienste greifen unter die Arme
- Netzwerkarbeit - Jugenddienste spinnen Netze
- Projektarbeit - Jugenddienste bewegen
- Lobbyarbeit - Jugenddienste treten für junge Menschen ein
- Informationsservice und Beratung - Jugenddienste informieren

Mehr Infos: www.jugenddienst.it

wie „Was brauchen junge Menschen 2030? Und welchen Beitrag können wir als Jugenddienste hier leisten?“ auseinandersetzen. „Junge Menschen sind besonders von den rasanten gesellschaftlichen und wirtschaftlichen Veränderungen und Entwicklungen betroffen. Es geht nun darum, gemeinsam

nachhaltige und zukunftsfähige Rahmenbedingungen zu schaffen, sodass junge Menschen gesellschaftspolitischen Herausforderungen auf ihrem Weg zum Erwachsenwerden bestmöglich begegnen können. Daran werden wir dieses Jahr weiterbauen.“, so Sonja Plank abschließend.

taktiva.

Kanzlei für Wirtschafts-, Steuer- und Arbeitsrechtsberatung

Wir suchen zum baldmöglichsten Eintritt im Zentrum von Bozen
motivierte.n Mitarbeiter.in*
für unser Team der Lohnbuchhaltung.

Wir bieten einen interessanten Aufgabenbereich mit beruflichen Entwicklungsmöglichkeiten, ein sehr angenehmes Arbeitsklima und eine 4½-Tage-Woche.
Zweisprachigkeit setzen wir voraus, Arbeitserfahrung wäre von Vorteil.

Gerne Ihre Bewerbung an Hanno Dissertori
dissertori@taktiva.com

📍 Bozen, Eisackstraße 3 ▶ www.taktiva.com



Pizzeria-Restaurant-Bar

Neue Führung
nuova gestione

Tel. 0471 810 037



Das Nationale Register der Wohnbevölkerung



Am 8. April 2021 ist das Meldeamt der Marktgemeinde Auer dem Nationalen Register der Wohnbevölkerung (ANPR) beigetreten.

Ab diesem Datum sind die personenbezogenen Daten in der nationalen Registerdatenbank gespeichert und stehen zur Einsicht zur Verfügung, ohne sich direkt an die Schalter des Meldeamtes wenden zu müssen.

- Sie müssen nicht mehr zum Meldeamt gehen, um sich die einfachen Bescheinigungen (Wohnsitz, Familie, Geburt usw.) ausstellen zu lassen

- mit der Selbstbescheinigung entfällt die Entrichtung der Stempelsteuer von 16 Euro für meldeamtliche Bescheinigungen

Zugriff auf das ANPR-System www.anpr.interno.it (servizi al cittadino), erhält man über

die, im Meldeamt der Gemeinde Auer aktivierte Gesundheitskarte/(blauen) Bürgerkarte, bzw. Nationalen Dienste-Ausweis, die aktivierte elektronische Identitätskarte oder das SPID (digitale Identität) und ermöglicht es, die Personaldaten aufzurufen und auch folgende Selbstbescheinigungen korrekt auszu-drucken:

- Personalien: Vor- und Zuname, Steuernummer, Geschlecht, Geburtsdatum und -ort, Registrierungsdaten der Geburtsurkunde

- Staatsbürgerschaft

- Personalausweis: Nummer, Typ (Papier oder digital), gültig für Ausland oder nicht, Ablaufdatum, ausstellende Gemeinde

- Ehe / Lebenspartnerschaft: Angaben zu Ehepartner, Ort und Datum der Eheschließung, sowie Angaben zu Trennung und Scheidung

- Meldeamtliche Familie: Auflistung der Mit-

glieder des Familienbogens, sowie Angabe der Verwandtschaftsbeziehung mit dem Karteinhaber

- Wohnort: Wohnadresse (für die historische Wohnsitzbescheinigung ist es weiterhin erforderlich, sich mit dem Meldeamt in Verbindung zu setzen demographische.aemter@gemeinde.auer.bz.it, 0471 089 010)

- Lebensbescheinigung

Seit dem 15. September 2020 (Art. 30 bis Gesetzdekret 76/2020) sind nicht nur öffentliche Ämter und die Konzessionäre und Betreiber von öffentlichen Diensten (z. B. SEAB), sondern auch PRIVATE wie Banken, Versicherungsunternehmen, Patronate, Sportverbände, Arbeitgeber, usw. verpflichtet, Selbstbescheinigungen anstelle der entsprechenden Bescheinigungen zu akzeptieren.

Anagrafe nazionale della popolazione residente

L'Anagrafe del Comune di Ora è subentrata nell'Anagrafe Nazionale della Popolazione Residente (ANPR) a partire dalla data del 8 aprile 2021.

Ciò significa che i dati anagrafici sono integrati nella banca dati anagrafica nazionale, consultabili da ciascun diretto interessato, senza doversi più recare allo sportello anagrafe del Comune e comporterà:

- il non doversi recare più agli sportelli anagrafici per il rilascio delle certificazioni semplici (residenza, famiglia, nascita ecc);

- il risparmio di denaro, in quanto l'utenza risparmierà il pagamento della marca da bollo di 16 euro da applicare ai certificati anagrafici.

Il sistema ANPR www.anpr.interno.it a cui si accede tramite la Carta Nazionale dei Servizi (Tessera sanitaria attivata presso lo Sportello del Cittadino, in Municipio), la Carta d'Identità Elettronica attivata, ed anche tramite SPID, consente quindi di consultare i propri

dati anagrafici, ma anche di stampare le seguenti autocertificazioni in maniera corretta:

- Generalità: nome, cognome, codice fiscale, sesso, luogo e data nascita, estremi di registrazione dell'atto di nascita

- Cittadinanza

- Carta identità: numero, tipo (cartacea o digitale), valida per espatrio o meno, data scadenza, Comune di rilascio

- Matrimonio / Unione civile: dati del coniuge, luogo e data del matrimonio, eventuali informazioni su separazione e divorzio

- Famiglia anagrafica: elenco dei componenti che formano lo stato di famiglia con il rap-

porto di parentela rispetto all'intestatario della scheda anagrafica

- Residenza: indirizzo di residenza (per lo storico di residenza occorre rivolgersi all'Ufficio Anagrafe per avere i dati)

- Esistenza in vita

Dal 15 settembre 2020 (art. 30 bis d.l. 76/2020) sono obbligati ad accettare le autocertificazioni, in sostituzione dei relativi certificati non solo gli uffici pubblici e i gestori di pubblici servizi (es. SEAB), ma anche i PRIVATI, come banche, assicurazioni, CAF, federazioni sportive, datori di lavoro privati, ecc

EMOTION EVENTS
catering & more

Mobil: +39 338 620 5456 www.emotionevents.it

Alle Veranstaltungen in Auer unter | Tutte le manifestazioni di Ora sotto: www.auerora.it

Kleinanzeigen

Vermiete oder verkaufe **Garage** in der Wohnanlage „Rochusgasse“ in Auer.
Tel. 339 77 05 145

Scooter Kimco, Jahr 2004, in gutem Zustand, 26.000 km um 800 Euro (verhandelbar) zu verkaufen. Tel. 347 36 92 611

Junge Frau (22 Jahre), sucht **Arbeit** als **Büro-kraft**, im Bereich Gastronomie oder Verkaufsdienst. Tel. 320 78 11 333

Einheimische **Sozialbetreuerin** bietet 1 bis 2x wöchentlich Betreuung für Senioren oder Kinder an. Tel. 328 75 16 729

Landesangestellte mit unbefristetem Vertrag sucht eine 2-3 Zimmer Wohnung mit Balkon/Terrasse/Privatgarten in Auer zum Mieten.
Tel. 366 72 72 575, sammyvesta@gmail.com.

Annunci

Affittasi o vendesi **garage** nel condominio “Rochusgasse” ad Ora. Tel. 339 77 05 145

Vendesi **scooterone Kimco**, anno 2004 (in buone condizioni), 26.000 km a 800 euro trattabili. Per informazioni chiamare il numero 347 36 92 611

Giovane ragazza (22 anni) cerca **lavoro d'ufficio** in ambito gastronomico o di servizio vendita. Tel. 320 78 11 333

Assistente sociale del luogo offre assistenza 1-2 volte alla settimana per anziani o bambini. Tel. 328 75 16 729

Dipendente provinciale con contratto a tempo indeterminato cerca un appartamento di 2-3 locali con balcone/terrazzo/giardno privato ad Ora da affittare. Tel. 366 72 72 575, sammyvesta@gmail.com

Wir suchen Verstärkung für den Bereich
Auftrags- und Rechnungsverwaltung

Sie sind jung, motiviert und arbeiten gerne selbstständig? Sie beherrschen Deutsch, Italienisch (C1/C2) und Englisch (B1)? Wir bieten einen sicheren Arbeitsplatz in Vollzeit und freuen uns auf Ihre Bewerbung: office@psenner.it



BOZEN Meranerstraße, 18



**JETZT KEHREN:
NACH DEM
WINTER IST VOR
DEM WINTER**

RELLA KG d. Rella Günter & Co.
Nationalstr. 64 Via Nazionale
Auer (BZ) Ora
T 328 222 53 51
info@rellakg.it



www.kamin-afen.it



Wir sind ein jahrzehntelanges erfolgreiches Unternehmen spezialisiert für Biomasseheizanlagen und stehen für eine umwelt- und menschengerechte Unternehmensführung.

Zum sofortigen Eintritt suchen wir einen

Servicetechniker

Sie sind technisch Interessiert, flexibel und schätzen abwechslungsreiches, professionelles Arbeiten im Team.

Dann freuen wir uns auf Ihre Bewerbung!

Tel. 0471/860097 - info@widmann.bz.it - www.widmann.bz.it

WEINGUT *J. Hofstätter* TENUTA

Zur Verstärkung unseres Teams suchen wir eine/n motivierte/n

**Mitarbeiter/in
für Abfüllung und Keller.**

Wir bieten ein angenehmes Arbeitsumfeld, die Möglichkeit für selbständiges Arbeiten und eine leistungsgerechte Entlohnung.
Sie bringen mit: Loyalität, Verantwortungsbewusstsein, Eigenständigkeit und Teamgeist.

Wir freuen uns auf Ihre Bewerbung.
job@hofstatter.com

Preisliste | listino prezzi

Formate | formato

57 x 56 mm	25 Euro
57 x 80 mm	35 Euro
118,5 x 57 mm	40 Euro
180 x 56 mm	62 Euro
180 x 128 - A5 randabfallend	150 Euro
DIN A4	250 Euro
Rückseite - copertina	300 Euro

Preisnachlässe

3 Schaltungen	10 %
6 Schaltungen	15 %
9 Schaltungen	20 %
12 Schaltungen	25 %

Sconti

3 inserzioni	10 %
6 inserzioni	15 %
9 inserzioni	20 %
12 inserzioni	25 %

Werbung schon reserviert?

Das **Gemeindeblatt Auer** wird monatlich an 1.700 Haushalte verschickt und ist somit ein ideales Medium um Kunden zu informieren. Wenn Sie im Gemeindeblatt inserieren möchten, so können Sie uns gerne mittels E-Mail kontaktieren. Für die Werbeinserate gibt es Standardmodule, es kann aber auch in individuellen Größen inseriert werden. Die Preisliste setzt sich wie folgt zusammen (siehe nebenstehende Tabelle), wobei bei Mehrfachschaltungen Preisnachlässe gewährt werden.

Info

Das Gemeindeblatt erscheint monatlich. Redaktionsschluss ist immer der 15. des Monats.

Format	DIN A4 in Farbe
	Spaltenbreite 57 mm
Auflage	1.700 Stück.
Sprache	deutsch und italienisch
Kontaktadresse	Wein&Kultur Auer Hohlweg 6, 39040 Auer
E-Mail:	gemeindeblatt@gemeinde.auer.bz.it

Già prenotato la pubblicità?

Il **Notiziario Comunale di Ora** viene spedito mensilmente a 1.700 famiglie ed è pertanto il mezzo ideale per raggiungere ed informare i propri clienti. Se desiderate acquistare uno spazio pubblicitario sul notiziario comunale, contattateci via mail. Le dimensioni degli annunci sono standard, ma è comunque possibile adottare dimensioni personalizzate. Nella tabella in alto riportiamo il listino prezzi attuale, ricordando che in caso di inserzioni ripetute sono previste delle riduzioni.

Info

Il notiziario comunale esce mensilmente. La chiusura redazionale è sempre il 15 del mese.

Formato	DIN A4 in colore
	colonna 57 mm
Tiratura	1.700 copie
Lingua	tedesco e italiano
Indirizzo	Vino & Cultura Ora Via Stretta 6, 39040 Ora
e-mail	notiziario@comune.ora.bz.it

35 Euro

57x80 mm

40 Euro

118,5x56 mm

25 Euro

57x56 mm

62 Euro

180x56 mm

Recyclinghof Centro di riciclaggio

Mi/Me
ore 07.30–12.00 & 14.30–18.30 Uhr
Sa/Sa | ore 07.30–12.00 Uhr
Unterteilt in Zonen/Diviso per zone
Firmen: Nur am Mittwoch abladen
Ditte: Scarico solo il mercoledì

Diensthabende Apotheken Farmacie di turno

Neumarkt/Egna	05.06.–11.06.
Kurtatsch/Cortaccia	12.06.–18.06.
Auer/Ora	19.06.–25.06.
Tramin/Termenon	26.06.–02.07.
Salurn/Salorno	03.07.–09.07.

Basisärzte Medico di base

DR. DOTT. GERD HOLZKNECHT

Truidn 11
Tel. 0471 802 053, 335 80 57 722
Di/Ma | ore 08.30–12.00 Uhr
Mi/Me | ore 15.30–19.00 Uhr

Gesundheitspool Polo sanitario

> Hauptplatz Nr. 5 Piazza Principale

DR./DOTT

KLAUS MICHAEL MEINDL

Heinrich-Lona-Platz 1 P.za Heinrich Lona
Tel. 333 67 47 318
Mo/Lu | ore 09.30–12.30 Uhr
Di/Ma | ore 16.00–18.00 Uhr
Mi/Me | ore 09.30–12.30 Uhr
Do/Gi | ore 16.00–18.00 Uhr
Fr/Ve | ore 09.30–12.30 Uhr

KINDERÄRZTIN/PEDIATRA

DR. DOTT.SSA DORA BERTAGNOLLI

Hauptplatz 5 Piazza Principale
Tel. 0471 802 323, 333 87 15 215
Mo/Lu | ore 15.00–19.00 Uhr
Di/Ma | ore 09.00–11.00 Uhr
Mi/Me | ore 08.30–12.00 Uhr
Do/Gi | nach Vereinbarung | su prenotazione
Fr/Ve | ore 08.30–12.00 Uhr

DR./ DOTT.SSA

MARLENE ALBARELLO

Ärztin für Allgemeinmedizin
Medico di Medicina Generale
Truidn 11, Tel. 0471 811 324
Ordinations- Sekretariatszeiten
orari di ambulatorio/segreteria
Mo/Lu | ore 10.00–14.00 Uhr
Di/Mar | ore 15.00–18.30 Uhr
Mi/Mer | ore 08.30–12.00 Uhr
Do/Gio | ore 08.30–12.00 Uhr
Fr/Ve | ore 08.30–12.00 Uhr

Visiten nur auf telefonischer Vormerkung
visite solo su prenotazione telefonica

BLUTABNAHME

PRELIEVO DEL SANGUE

- Einstweilen nur in Neumarkt mit
telefonischer Vormerkung von Mo bis Fr
10 bis 12.30 Uhr, Tel. 0471 435 852
- Al momento solo a Egna con preno-
tazione telefonica da lu a ve dalle
ore 10 alle 12.30, tel. 0471 435 852

ORTOTISTIN UND LOGOPÄDIN/ ORTOTTISTA E LOGOPEDISTA

(jeden 1. Mittwoch im Monat
ogni 1° Mercoledì del mese)

TAGESSTÄTTE FÜR FUSSPFLEGE AUER

CENTRO DIURNO PER PEDICURE ORA

Vormerkung Tel 0471 826 610
prenotazioni Tel 0471 826 610

LUDWIG
KAROSSERIE | CARROZZERIA
DEIN MEISTERBETRIEB FÜR:
|| SCHADENSABWICKLUNG
|| RESTAURATION
|| AUTOVERGLASUNG
**DEIN AUTO
IN GUTEN
HÄNDEN**
Handwerkerzone Kalditsch 15A,
Montan (BZ)
|| T 0471 819 519 || M 331 989 78 72
|| info@ludwigkarosserie.it

Gemeindeämter Telefonnummern

Uffici comunali Numeri di telefono

Sekretariat - Segreteria
Tel. 0471 089 000

Demographische Ämter
Uffici demografici
Tel. 0471 089 010

Bauamt - Ufficio tecnico
Tel. 0471 089 030

Buchhaltung - Contabilità
Tel. 0471 089 014 - 0471 089 015

Lizenzamt - Ufficio licenze
Tel. 0471 089 007

Steueramt - Ufficio tributi
Tel. 0471 089 016 - 0471 089 017

Gemeindepolizei - Vigili urbani
Tel. 0471 089 020

Personalamt - Personale
Tel. 0471 089 024

Impressum Colophon

Eigentümer | Proprietario
Gemeinde Auer | Comune di Ora

Herausgeber | Editore:
Gemeinde Auer/Comune di Ora

Ermächtigung | Autorizzazione:
Landesgericht Bozen Nr. 12/96
vom 17.05.1996

Del tribunale provinciale
di Bolzano n. 12/96 del 17.05.1996

Presserechtlich verantwortlich |
Direttore responsabile:
Dr. Markus Perwanger

Schriftleitung |
Coordinamento redazionale:
Helmuth Zingerle

Redaktion | Redazione:
Wein & Kultur Auer/Vino e cultura Ora,
Hauptplatz 5/Piazza Principale 5,
Luca Moresco, Tanja Mayrgündter, Anna
Marsoner

Übersetzungen | Traduzioni:
Luca Pirilli, Eleonora Spada

Layout, Druck | Stampa:
Fotolito Varesco, Auer/Ora



Meine Bank ist eine Genossenschaft, La mia banca è una cooperativa,

... weil man gemeinsam viel mehr bewegen kann.

Unsere Eigentümer sind unsere Mitglieder: die Bürger und Betriebe aus unseren Gemeinden. Wir wissen, wem wir verpflichtet sind, täglich unser Bestes zu geben. Als finanzieller Weggefährte – ein Leben lang.

... perché insieme possiamo ottenere molto di più.

I nostri proprietari sono anche i nostri soci: cittadini e aziende del territorio ai quali ci impegnamo quotidianamente a dare il meglio. E, in veste di esperti finanziari, vogliamo essere al loro fianco per tutta la vita.



Raiffeisen

Raiffeisenkasse Unterland

Cassa Raiffeisen Bassa Atesina